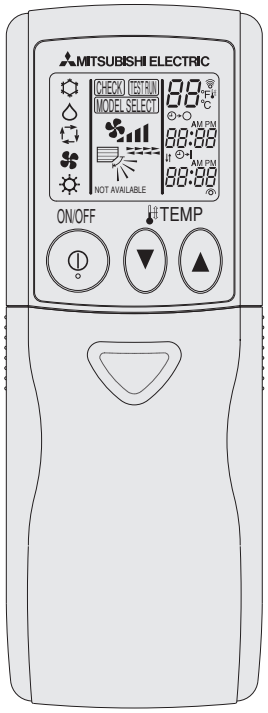
MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

Mitsubishi Electric Building Air Conditioning Control System

Wireless Remote Controller PAR-FL32MA



INSTRUCTION BOOK

- Read this manual thoroughly before using the remote controller.
- For those who carry out the installation work.
  After completing all the work, explain how to operate the remote controller to the customer referring to this manual, then hand the manual over to him.

BEDIENUNGSHANDBUCH

- Bitte lesen Sie diese Anleitung genau, bevor Sie die Fernbedienung verwenden.
- Hinweis für den Techniker, der die Installationsarbeiten durchführt.
  Erklären Sie nach Abschluß der Arbeiten dem Endbenutzer anhand dieser Anleitung die Benutzung der Fernbedienung, und händigen Sie ihm die Anleitung danach aus.

MANUEL D'UTILISATION

- Veuillez lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser la télécommande.
- Pour les personnes chargées des travaux d'installation.
  Lorsque les travaux sont terminés, expliquer le fonctionnement de la télécommande au client en se reportant au présent manuel puis lui remettre le manuel.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

- Lea este manual detenidamente antes de utilizar el controlador remoto.
- Para aquellos que llevan a cabo la tarea de instalación.
  Después de completar la tarea, explique al cliente cómo utilizar el controlador remoto siguiendo este manual y después entréguele el manual.

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

- Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare il telecomando.
- Per i tecnici incaricati dell'installazione.
  Al termine dell'intervento, illustrare al cliente il funzionamento del telecomando facendo riferimento al presente manuale, quindi consegnargli il manuale.

BEDIENINGSHANDLEIDING

- Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de afstandsbediening gebruikt.
- Voor wie het installatiewerk uitvoert.
  Leg na voltooiing van het werk aan de klant uit hoe de afstandsbediening gebruikt moet worden, met verwijzing naar deze handleiding. Geef daarna de handleiding aan hem of haar.

MITSUBISHI ELECTRIC

Contents

		Page
1.	Safety Precautions	5 ~ 10
2.	Name of Component	11 ~ 13
2.1.	Wireless remote controller	11
2.2.	Signal receiving unit	13
3.	Before Operation	14 ~ 16
3.1.	Installing the remote controller	14
3.2.	Replacing the batteries and how to set the current time	15
3.3.	Setting the display	16
4.	Operation	17 ~ 24
4.1.	Switching the unit on/off	17
4.2.	Mode select	18
4.3.	Selecting a temperature	19
4.4.	Selecting a fan speed (FAN)	20
4.5.	Adjusting vertical airflow direction (VANE)	21
4.6.	Adjusting vertical airflow direction (LOUVER)	22
4.7.	Using the timer	23
1)	Set the current time	23
2)	Set the time to start the unit as follows	24
3)	Set the time to stop the unit as follows	24
4)	Changing the set times	24
5.	Test Run	25
6.	Self Check	26 ~ 27
7.	Centrally Controlled	28
8.	Troubleshooting	29

Inhalt

		Seite
1.	Sicherheitsvorkehrungen	5 ~ 10
2.	Bezeichnung der Komponenten	11 ~ 13
2.1.	Drahtlose Fernbedienung	11
2.2.	Signalempfangseinheit	13
3.	Vor dem Betrieb	14 ~ 16
3.1.	Fernbedienung installieren	14
3.2.	Batterien ersetzen und die Uhrzeit einstellen	15
3.3.	Display einrichten	16
4.	Betrieb	17 ~ 24
4.1.	Anlage ein- und ausschalten	17
4.2.	Betriebsart wählen	18
4.3.	Temperatur wählen	19
4.4.	Ventilatorgeschwindigkeit wählen (Ventilator)	20
4.5.	Vertikale Luftstromrichtung einstellen (Flügelzellen)	21
4.6.	Vertikale Luftstromrichtung einstellen (Lamellen)	22
4.7.	Timer verwenden	23
1)	Aktuelle Uhrzeit einstellen	23
2)	Stellen Sie die Uhrzeit, zu der die Anlage anspringen soll, wie folgt ein	24
3)	Stellen Sie die Uhrzeit, zu der die Anlage ausschalten soll, wie folgt ein	24
4)	Eingestellte Zeiten ändern	24
5.	Test	25
6.	Selbsttest	26 ~ 27
7.	Zentralsteuerung	28
8.	Problemlösungen	29

Table des matières

Page
1. Consignes de Sécurité ..... 5 ~ 10
2. Nom des Composants ..... 11 ~ 13
   2.1. Télécommande sans fil 11
   2.2. Unité de réception des signaux 13
3. Avant de faire Fonctionner l'Appareil ..... 14 ~ 16
   3.1. Installation de la télécommande 14
   3.2. Remplacement des piles et mise à l'heure 15
   3.3. Réglage de l'affichage 16
4. Fonctionnement ..... 17 ~ 24
   4.1. Pour allumer/éteindre le climatiseur 17
   4.2. Choix du mode 18
   4.3. Sélection d'une température 19
   4.4. Sélection d'une vitesse de ventilateur (VENTILATEUR) 20
   4.5. Réglage de la direction du flux d'air vertical (AILEETTE) 21
   4.6. Réglage de la direction verticale du flux d'air (SORTIE D'AIR) 22
   4.7. Utilisation de la minuterie 23
      1) Réglez l'heure actuelle 23
      2) Réglez l'heure de démarrage de l'appareil comme suit 24
      3) Réglez l'heure d'arrêt de l'appareil comme suit 24
      4) Modification des heures réglées 24
5. Essai de Fonctionnement 25
6. Auto-Contrôle ..... 26 ~ 27
7. Contrôle Centralisé 28
8. Dépannage 29

Contenido

Página
1. Medidas de Seguridad ..... 5 ~ 10
2. Nombre de los Componentes ..... 11 ~ 13
   2.1. Controlador remoto inalámbrico 11
   2.2. Receptor de señal 13
3. Antes del Funcionamiento ..... 14 ~ 16
   3.1. Instalación del controlador remoto 14
   3.2. Sustitución de las pilas y cómo establecer la hora actual 15
   3.3. Ajuste del indicador 16
4. Funcionamiento ..... 17 ~ 24
   4.1. Encendido/apagado de la unidad 17
   4.2. Selección del modo 18
   4.3. Selección de temperatura 19
   4.4. Selección de la velocidad del ventilador (VENTILADOR) 20
   4.5. Ajuste de la dirección del flujo de aire vertical (ALETA) 21
   4.6. Ajuste de la dirección del flujo de aire vertical (REJILLA) 22
   4.7. Utilización del temporizador 23
      1) Ajuste de la hora actual 23
      2) Ajuste de la hora de inicio de la unidad como se indica 24
      3) Ajuste de la hora de parada de la unidad como se indica 24
      4) Cambio de las horas establecidas 24
5. Prueba de Funcionamiento 25
6. Autocomprobación ..... 26 ~ 27
7. Control Centralizado 28
8. Solución de Problemas 29

Indice

	Pagina
1. Misure di Sicurezza	5 ~ 10
2. Nome dei Componenti	11 ~ 13
2.1. Telecomando wireless	11
2.2. Unità di ricezione del segnale	13
3. Prima di mettere in Funzione il Dispositivo	14 ~ 16
3.1. Installazione del telecomando	14
3.2. Sostituzione delle batterie e impostazione dell'ora corrente	15
3.3. Impostazione del display	16
4. Funzionamento	17 ~ 24
4.1. Accensione/spegnimento dell'unità	17
4.2. Selezione della modalità di funzionamento	18
4.3. Selezione di una temperatura	19
4.4. Selezione di una velocità della ventola (VENTILATORE)	20
4.5. Regolazione della direzione verticale del flusso d'aria (ALETTA)	21
4.6. Regolazione della direzione verticale del flusso d'aria (DEFLETTORE)	22
4.7. Utilizzo del timer	23
1) Impostare l'ora corrente	23
2) Impostare l'ora di attivazione dell'unità come segue	24
3) Impostare l'ora di disattivazione dell'unità come segue	24
4) Modifica degli orari impostati	24
5. Prova di Funzionamento	25
6. Autodiagnosi	26 ~ 27
7. Controllo Centralizzato	28
8. Risoluzione dei Problemi	29

Inhoudsopgave

	Blz
1. Veiligheidsvoorschriften	5 ~ 10
2. Namen van Componenten	11 ~ 13
2.1. Draadloze afstandsbediening	11
2.2. Signaalontvangsteenheid	13
3. Voordat u het Apparaat in Gebruik neemt	14 ~ 16
3.1. De afstandsbediening installeren	14
3.2. Batterijen vervangen en de huidige tijd instellen	15
3.3. Het display instellen	16
4. Gebruik van het Apparaat	17 ~ 24
4.1. In- en uitschakelen	17
4.2. Standkeuze	18
4.3. Een temperatuur kiezen	19
4.4. Een ventilatorsnelheid kiezen (VENTILATOR)	20
4.5. Verticale luchtstroomrichting wijzigen (BLAD)	21
4.6. Verticale luchtstroomrichting wijzigen (SCHOEPEN)	22
4.7. Gebruik van de timer	23
1) De huidige tijd instellen	23
2) Stel de tijd waarop het apparaat start als volgt in	24
3) Stel de tijd waarop het apparaat stopt als volgt in	24
4) De ingestelde tijden veranderen	24
5. Proefdraaien	25
6. Zelftest	26 ~ 27
7. Centrale Besturing	28
8. Storingen Verhelpen	29

1. Safety Precautions

- Be sure to read these Safety precautions thoroughly and install the remote controller correctly.
- The following two symbols are used to denote dangers that may be caused by incorrect use. They are classified according to the degree of danger.

⚠ **WARNING:**	This symbol denotes what could lead to serious injury or death if you misuse the controller.
⚠ **CAUTION:**	This symbol denotes what could lead to personal injury or damage to your property if you misuse the controller.

- After reading this manual, be sure to forward it, together with the operation manual accompanying the indoor unit, to the user.
  Together with the operation manual for the indoor unit, this manual should be kept in a place where it can be referred to at anytime by the user. When the user changes, be sure to forward the manual to the final user.

⚠ WARNING

- **Check the installation conditions.**
  - In order to prevent the controller falling down, make sure that it is installed in a place strong enough to withstand its weight.
- **Do not dispose of the controller by yourself.**
  - Consult your dealer in case of disposal.
- **Stop operation when an abnormality occurs.**
  - Continuing to operate under abnormal conditions can result in breakdown, electric shock or fire. When an abnormality occurs (burning smell etc.), stop operations, turn off the power switch and consult your dealer.
- **Never modify or repair the controller by yourself.**
  - Any deficiency caused by your modification or repair may result in an electric shock or fire. Consult your dealer about repairs.
- **Stop operation if the operation lamp on the controller's receiver blinks or if an abnormality occurs.**
  - Leaving the controller in these conditions can lead to fire or breakdown. Report such conditions to your dealer.
- **Never allow the alkaline batteries to short-circuit. Never disassemble, heat or place them in fire.**
  - Doing so can cause the strong alkaline liquid to leak and possibly enter your eyes or cause the batteries to explode or heat up, resulting in personal injuries, burning or mechanical breakdowns. If strong alkaline liquid comes in contact with your skin or clothes, wash it off with clean water. If it gets in to your eyes, wash them with clean water and consult a doctor immediately.

1. Sicherheitsvorkehrungen

- Lesen Sie diese Sicherheitsvorkehrungen genau, und installieren Sie die Fernbedienung ordnungsgemäß.
- Die folgenden zwei Symbole weisen auf Gefahren hin, die durch fehlerhafte Anwendung auftreten können. Sie unterscheiden nach der Größe der Gefahr.

⚠ **WARNUNG:**	Dieses Symbol weist auf schwerwiegende Gefahren oder Tod hin, die durch fehlerhafte Anwendung der Fernbedienung entstehen können.
⚠ **VORSICHT:**	Dieses Symbol weist auf persönliche Verletzungen oder Beschädigung an Ihrem Eigentum hin, die durch fehlerhafte Anwendung der Fernbedienung entstehen können.

- Händigen Sie nach dem Lesen diese Betriebsanleitung und die Bedienungsanleitung der Innenanlage dem Endbenutzer aus. Der Endbenutzer sollte diese Betriebsanleitung und die Bedienungsanleitung der Innenanlage an einem sicheren Ort aufbewahren, um jederzeit nachschlagen zu können. Bei einem Benutzerwechsel muß sichergestellt werden, daß die Bedienungsanleitung an den neuen Benutzer weitergegeben wird.

⚠ WARNUNG

- **Prüfen Sie die Installationsbedingungen.**
  - Um zu verhindern, daß die Fernbedienung zu Boden fällt, muß sie an einer Stelle installiert werden, die für ihr Gewicht stabil genug ist.
- **Entsorgen Sie die Fernbedienung nicht selbst.**
  - Ziehen Sie für die Entsorgung Ihren Händler zu Rate.
- **Stoppen Sie den Betrieb, sobald eine Anomalie auftritt.**
  - Bei Fortsetzung des Betriebs bei anormalen Bedingungen kann zu einer Fehlfunktion, Stromschlägen oder Bränden führen. Sobald eine Anomalie auftritt (Brandgeruch o. ä.), muß der Betrieb eingestellt und der Netzschalter ausgeschaltet werden; ziehen Sie dann Ihren Händler zu Rate.
- **Verändern oder reparieren Sie die Fernbedienung niemals eigenhändig.**
  - Alle Mängel, die durch eigenhändige Veränderungen oder Reparaturen entstehen, können zu Stromschlägen oder Bränden führen. Ziehen Sie zu Reparaturen Ihren Händler zu Rate.
- **Stoppen Sie den Betrieb, sobald die Betriebslampe auf dem Fernbedienungsempfänger blinkt oder eine Anomalie auftritt.**
  - Wird die Fernbedienung in einem solchen Zustand belassen, kann dies zu einem Brand oder einer Fehlfunktion führen. Melden Sie solche Zustände bei Ihrem Händler.
- **Die Alkali-Batterien dürfen niemals kurzgeschlossen werden. Sie dürfen nicht geöffnet, erhitzt oder ins Feuer geworfen werden.**
  - Andernfalls kann ätzende alkalische Flüssigkeit austreten und möglicherweise in Ihre Augen geraten, oder aber die Batterie kann zur Explosion gebracht oder überhitzt werden, was zu Verletzungen, Verbrennungen oder zu technischem Versagen führen kann. Sollte ätzende alkalische Flüssigkeit in Kontakt mit Haut oder Kleidung kommen, waschen Sie sie mit klarem Wasser ab. Sollte sie in die Augen geraten, waschen Sie die Augen mit klarem Wasser aus, und wenden Sie sich unverzüglich an einen Arzt.

1. Consignes de Sécurité

- Veuillez lire attentivement ces Consignes de sécurité et veillez à installer la télécommande correctement.
- Les deux symboles suivants sont utilisés pour avertir l'utilisateur des dangers qu'il encourt suite à une mauvaise utilisation de la télécommande. Ils sont classés en fonction de la gravité du danger encouru.

⚠ **AVERTISSEMENT:**	Ce symbole avertit l'utilisateur du risque de blessures graves, voire du danger de mort auxquels il s'expose en cas d'utilisation incorrecte de la télécommande.
⚠ **PRÉCAUTION:**	Ce symbole avertit l'utilisateur des blessures corporelles auxquelles il s'expose ou des détériorations que pourrait subir son domicile en cas d'utilisation incorrecte de la télécommande.

- Après avoir pris connaissance du contenu de ce manuel, veuillez le remettre, accompagné du mode d'emploi de l'appareil intérieur, à l'utilisateur.
  Ce manuel, ainsi que le mode d'emploi de l'appareil intérieur, doit être conservé dans un endroit où il pourra être facilement consulté à tout moment.
  En cas de changement d'utilisateur, veillez à remettre le manuel au nouvel utilisateur.

⚠ AVERTISSEMENT

■ **Contrôlez les conditions d'installation.**
- Afin d'éviter toute chute de la télécommande, veillez à l'installer dans un endroit suffisamment solide pour supporter son poids.

■ **Ne jetez pas la télécommande vous-même.**
- Consultez votre revendeur si vous désirez jeter la télécommande.

■ **Arrêtez la télécommande en cas d'anomalie de fonctionnement.**
- Si vous continuez à utiliser la télécommande en cas d'anomalie de fonctionnement, une panne, un choc électrique ou un incendie pourraient en résulter. En cas d'anomalie (odeur de brûlé etc.), arrêtez le fonctionnement de la télécommande, mettez-la hors tension et consultez votre revendeur.

■ **Ne tentez aucune modification ou réparation de la télécommande par vous-même.**
- Toute défaillance causée par vos tentatives de modification ou de réparation de la télécommande pourraient provoquer un choc électrique ou un incendie. Consultez votre revendeur pour toute réparation.

■ **Arrêtez la télécommande si le témoin de fonctionnement du récepteur de la télécommande clignote ou si une anomalie survient.**
- Si vous continuez à utiliser la télécommande dans ces conditions, vous pourriez provoquer un incendie ou une panne de l'appareil. Faites part de ces anomalies à votre revendeur.

■ **Evitez tout court-circuit des piles alcalines. Ne démontez jamais les piles, ne les exposez pas à la chaleur et ne les jetez pas au feu.**
- Vous pourriez provoquer la fuite du liquide alcalin ; les piles pourraient exploser ou surchauffer et tout contact avec les yeux se traduirait par des blessures corporelles graves, des brûlures ou des pannes fonctionnelles de la télécommande. Si une du liquide alcalin entre en contact avec votre peau ou vos vêtements, rincez-les abondamment à l'eau claire. En cas de contact avec les yeux, rincez-les abondamment à l'eau claire et consultez un médecin immédiatement.

1. Medidas de Seguridad

- Lea estas Medidas de seguridad detenidamente e instale el controlador remoto de forma adecuada.
- Los dos símbolos siguientes se utilizan para determinar posibles daños debidos al uso incorrecto de la unidad. Se clasifican según el grado de peligro.

⚠ **ADVERTENCIA:**	Este símbolo indica lo que podría provocar serias lesiones o la muerte en caso de un mal uso del controlador.
⚠ **PRECAUCIÓN:**	Este símbolo indica lo que podría provocar lesiones personales o daños materiales en caso de un mal uso del controlador.

- Después de haber leído este manual, entréguelo, junto con el manual de funcionamiento de la unidad interior, al usuario.
  El usuario debe guardar este manual, junto con el manual de funcionamiento de la unidad interior, en un lugar donde esté localizable en cualquier momento. Cuando cambie el usuario, asegúrese de que el manual sea entregado al usuario final.

⚠ ADVERTENCIA

■ **Compruebe las condiciones de instalación.**
- Para evitar que se caiga el controlador, asegúrese de que se instale en un lugar lo suficientemente fuerte como para soportar su peso.

■ **No deseche el controlador usted mismo.**
- Para ello póngase en contacto con su distribuidor.

■ **Detenga el funcionamiento si se producen anomalías.**
- Si continúa el funcionamiento bajo condiciones anómalas, puede producirse una avería, una descarga eléctrica o un incendio. Cuando se produzca una anomalía (olor a quemado, etc.), detenga el funcionamiento, apague la unidad y póngase en contacto con su distribuidor.

■ **Nunca modifique o repare usted mismo el controlador.**
- Cualquier deficiencia causada por una modificación o reparación realizada por usted mismo podría causar una descarga eléctrica o incendio. Consulte a su distribuidor sobre cualquier tipo de reparaciones.

■ **Detenga el funcionamiento si la luz de funcionamiento del receptor del controlador parpadea o si se producen anomalías.**
- Si no lo hace podría producirse una avería o un incendio. Informe a su distribuidor.

■ **Nunca permita que las pilas alcalinas establezcan un cortocircuito. Nunca las desmonte, caliente o coloque en el fuego.**
- Si lo hace, podría provocar que gotee el fuerte líquido alcalino y le pueda entrar en los ojos, o que las pilas exploten o se incendien, provocando lesiones personales, quemaduras o averías mecánicas. Si el líquido alcalino entra en contacto con la piel o la ropa, lávela con agua. Si entra en contacto con los ojos, lávelos con agua y consulte al médico inmediatamente.

1. Misure di Sicurezza

- Leggere attentamente le presenti misure di sicurezza e installare correttamente il telecomando.
- Un uso scorretto può provocare situazioni di pericolo che vengono indicate con i due simboli seguenti e sono classificate in base al grado di pericolo che comportano.

⚠ **AVVERTENZA:**	Questo simbolo indica pericoli che potrebbero causare infortuni gravi o morte in caso di uso errato del telecomando.
⚠ **CAUTELA:**	Questo simbolo indica pericoli che potrebbero provocare lesioni personali o danni materiali in caso di uso errato del telecomando.

- Dopo la lettura del presente manuale, accertarsi di consegnarlo all'utilizzatore, insieme alle Istruzioni di funzionamento dell'unità interna.
  Conservare il presente manuale insieme con le Istruzioni di funzionamento dell'unità interna in un posto che ne consenta la consultazione in qualsiasi momento. Nel caso in cui l'apparecchio venga utilizzato da un'altra persona, accertarsi di consegnare il manuale al nuovo utilizzatore.

⚠ AVVERTENZA

- **Verificare le condizioni di installazione.**
  - Per evitare la caduta del telecomando, accertarsi che venga installato in una posizione abbastanza solida da sopportarne il peso.
- **Non gettare via il telecomando.**
  - Nel caso in cui ci si voglia liberare del telecomando, rivolgersi al proprio rivenditore.
- **Interrompere il funzionamento in caso di anomalie.**
  - L'utilizzo del dispositivo nonostante anomalie di funzionamento può provocare guasti, scosse elettriche o incendio. In caso di anomalie (odore di bruciato ecc.) sospendere l'utilizzo, spegnere l'interruttore di alimentazione e rivolgersi al proprio rivenditore.
- **Non eseguire in proprio tentativi di modifica o riparazione del telecomando.**
  - Eventuali difetti dovuti a modifiche o riparazioni eseguite in proprio potrebbero causare scosse elettriche o incendio. Rivolgersi al proprio rivenditore per le riparazioni.
- **Sospendere l'utilizzo se la spia di funzionamento del ricevitore del telecomando lampeggia o se si verifica un'anomalia.**
  - L'utilizzo del telecomando in queste condizioni può provocare un incendio o un guasto. Riferire le anomalie al proprio rivenditore.
- **Evitare cortocircuiti delle batterie alcaline. Non smontarle, riscaldarle o esporle al fuoco in nessun caso.**
  - Tali azioni possono provocare una fuoriuscita di liquido altamente alcalino che potrebbe entrare in contatto con gli occhi o possono determinare il rischio di esplosione o surriscaldamento delle batterie con conseguenti lesioni personali, ustioni o guasti meccanici del telecomando. In caso di contatto del liquido fortemente alcalino con la pelle o con i vestiti, lavarlo abbondantemente con acqua corrente. Se il contatto avviene con gli occhi, lavarli abbondantemente con acqua corrente e rivolgersi immediatamente a un medico.

1. Veiligheidsvoorschriften

- Lees deze veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door en installeer de afstandsbediening op de juiste wijze.
- De volgende twee symbolen worden gebruikt om u te wijzen op gevaar dat door verkeerd gebruik kan ontstaan. Ze geven elk een bepaalde mate van gevaar aan.

⚠ **WAARSCHUWING:**	Dit symbool geeft aan dat de kans op ernstige verwondingen of dood aanwezig is bij verkeerd gebruik van de afstandsbediening.
⚠ **VOORZICHTIG:**	Dit symbool geeft aan dat er kans op persoonlijke verwondingen of beschadiging van het apparaat is bij verkeerd gebruik van de afstandsbediening.

- Als u deze handleiding gelezen heeft, geef hem dan samen met de bedieningshandleiding van het binnenapparaat aan de gebruiker.
  Deze handleiding dient samen met die van het binnenapparaat bewaard te worden op een plaats waar de gebruiker ze altijd kan raadplegen. Als iemand anders de gebruiker wordt, geef de handleiding dan door aan de nieuwe gebruiker.

⚠ WAARSCHUWING

- **Controleer de plaats van installatie.**
  - Installeer de afstandsbediening op een plaats die sterk genoeg is om het gewicht ervan te dragen, om te voorkomen dat de afstandsbediening valt.
- **Gooi de afstandsbediening niet zelf weg.**
  - Neem contact op met uw dealer als u hem wilt weggooien.
- **Schakel het apparaat uit indien iets abnormaals gebeurt.**
  - Het apparaat aan laten staan onder abnormale omstandigheden kan leiden tot storingen, elektrische schokken of brand. Als zich iets abnormaals voordoet (brandlucht e.d.), schakel dan het apparaat uit, zet de netschakelaar uit en neem contact op met uw dealer.
- **Probeer nooit de afstandsbediening zelf aan te passen of te repareren.**
  - Elke tekortkoming die wordt veroorzaakt door uw aanpassingen of reparaties kan elektrische schokken of brand tot gevolg hebben. Neem contact op met uw dealer voor reparaties.
- **Schakel het apparaat uit indien de werkingslamp op de ontvanger van de afstandsbediening knippert of als er iets abnormaals gebeurt.**
  - De afstandsbediening in deze omstandigheden laten kan leiden tot brand of storingen. Meld zulke situaties aan uw dealer.
- **Zorg ervoor dat de alkalinebatterijen nooit kortgesloten worden. U mag ze nooit uit elkaar halen, verwarmen of in een vuur gooien.**
  - Als u dat doet kan er sterke alkalinevloeistof uit de batterij lekken die mogelijk in uw ogen komt of de batterij doet ontploffen of opwarmen, met als resultaat persoonlijke verwondingen, verbrandingen of mechanische storingen. Indien de sterke alkalinevloeistof in contact komt met uw huid of kleding, was de vloeistof dan af met schoon water. Als de vloeistof in uw ogen komt, was uw ogen dan met schoon water en ga onmiddellijk naar een dokter.

⚠ CAUTION

- **Do not drop the controller.**
  - Doing so may cause the case to crack and may disable control.
- **Do not place any dangerous substances near the controller.**
  - Do not install in any place exposed to leakage of flammable gas. Flammable gases accumulated around the controller may cause fire or an explosion.
- **Do not wash with water.**
  - Doing so may cause an electric shock or breakdown.
- **Do not touch any control button with wet hands.**
  - Doing so may cause an electric shock or breakdown.
- **Do not disassemble the controller.**
  - Contact with internal circuitry may cause fire or breakdown.
- **Do not use in special environments.**
  - Using in places exposed to oil (including machine oil), steam or sulfur gas can reduce the performance or can cause damage to the components.
- **Do not spray insecticide or other flammable sprays.**
  - Do not place flammable sprays near the controller or spray directly at the controller. Doing so may result in fire or explosion.
- **Do not wipe the controller with benzine, thinner or chemical cloths etc.**
  - Doing so may cause discoloration or breakdowns. If the controller becomes extremely dirty, dampen a cloth with water-diluted neutral detergent and wipe the controller with it, then wipe with a dry cloth.
- **Do not press any control button with a sharp object.**
  - Doing so may cause an electric shock or breakdown.
- **Keep the temperature within the specified range.**
  - Use the controller within the specified operating temperature range. Using in temperature outside that range can cause serious breakdowns.
  - For the specified operating temperature range, refer to the specifications given on the operation manual.
- **Do not use for other special purposes.**
  - The controller has been designed for use with the MITSUBISHI Electric Building Air Conditioning Control System only. Do not use for other purposes such as controlling other air conditioners. Doing so may result in breakdown.
- **Incorrect use of batteries can cause liquid leakage, explosion or heating and may result in breakdown or personal injury. Adhere to the following.**
  (1) Do not recharge the batteries.
  (2) Insert the batteries in the correct direction.
  (3) Do not mix a new battery with an old battery or batteries of different types.
  (4) Remove the batteries immediately when they have run out.

⚠ VORSICHT

- **Lassen Sie die Fernbedienung nicht fallen.**
  - Andernfalls kann das Gehäuse zerbrechen und so die Bedienung unmöglich machen.
- **Plazieren Sie keine gefährlichen Substanzen nahe der Fernbedienung.**
  - Installieren Sie sie nicht an Orten, wo sie austretenden entzündlichen Gasen ausgesetzt ist. Eine Ansammlung entzündlicher Gase an der Fernbedienung kann einen Brand oder eine Explosion verursachen.
- **Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser.**
  - Andernfalls können Stromschläge oder eine Fehlfunktion die Folge sein.
- **Berühren Sie die Fernbedienungstasten nicht mit nassen Händen.**
  - Andernfalls können Stromschläge oder eine Fehlfunktion die Folge sein.
- **Demontieren Sie die Fernbedienung nicht.**
  - Ein Berühren der internen Schaltungen kann einen Brand oder eine Fehlfunktion zur Folge haben.
- **Verwenden Sie das Gerät nicht unter schwierigen Umgebungsbedingungen.**
  - Eine Verwendung an Orten, die Öl (auch Maschinenöl), Dampf oder schwefelhaltigen Gasen ausgesetzt sind, kann die Leistung beeinträchtigen oder Schäden an den Komponenten verursachen.
- **Verwenden Sie keine Insektensprays oder andere entzündliche Sprays.**
  - Plazieren Sie keine entzündlichen Sprays in der Nähe der Fernbedienung, und sprühen Sie nicht direkt auf die Fernbedienung. Andernfalls kann ein Brand oder eine Explosion die Folge sein.
- **Reinigen Sie die Fernbedienung nicht mit Benzin, Verdünner oder chemischen Tüchern usw.**
  - Andernfalls können Verfärbungen oder Fehlfunktionen die Folge sein. Sollte die Fernbedienung extrem verschmutzt sein, feuchten Sie ein Tuch mit einem in Wasser gelösten milden Reinigungsmittel an, und wischen Sie die Fernbedienung damit sauber; trocknen Sie sie danach mit einem Tuch.
- **Betätigen Sie die Tasten nicht mit spitzen Gegenständen.**
  - Andernfalls können Stromschläge oder eine Fehlfunktion die Folge sein.
- **Achten Sie darauf, daß die Temperatur im spezifizierten Bereich bleibt.**
  - Setzen Sie die Fernbedienung nur innerhalb des spezifizierten Temperaturbereichs ein. Ein Einsatz bei Umgebungstemperaturen außerhalb dieses Bereichs kann zur schwerwiegenden Fehlfunktionen führen.
  - Den spezifizierten Temperaturbereich finden Sie in den technischen Daten in der Bedienungsanleitung.
- **Verwenden Sie die Fernbedienung nicht für Sonderzwecke.**
  - Die Fernbedienung ist nur ausgelegt für die Verwendung mit dem MITSUBISHI Electric Building Air Conditioning Control System. Verwenden Sie sie nicht für andere Zwecke wie beispielsweise die Steuerung anderer Klimaanlagen. Andernfalls kann eine Fehlfunktion die Folge sein.
- **Eine falsche Handhabung von Batterien kann zu Flüssigkeitsaustritt, Explosionen oder Überhitzung führen, was Fehlfunktionen oder Verletzungen zur Folge haben kann. Halten Sie sich unbedingt an die folgenden Maßgaben.**
  (1) Laden Sie die Batterie nicht auf.
  (2) Legen Sie die Batterien richtig ein.
  (3) Verwenden Sie nicht eine neue gemeinsam mit einer alten Batterie oder Batterien verschiedenen Typs.
  (4) Nehmen Sie die Batterien unverzüglich heraus, sobald sie leer sind.

⚠ PRÉCAUTION

■ **Evitez de faire tomber la télécommande.**
- Le boîtier pourrait se fendre ou casser et la télécommande pourrait ne plus fonctionner.

■ **Ne placez pas de substances dangereuses près de la télécommande.**
- Ne placez pas la télécommande dans un endroit exposé à des fuites de gaz inflammable. Si des gaz inflammables s'accumulent autour de la télécommande, ceci pourrait provoquer un incendie ou une explosion.

■ **Ne nettoyez pas la télécommande avec de l'eau.**
- Vous pourriez provoquer un choc électrique ou une panne de l'appareil.

■ **N'appuyez pas sur les touches de la télécommande avec les mains mouillées.**
- Vous pourriez provoquer un choc électrique ou une panne de l'appareil.

■ **Ne démontez pas la télécommande.**
- Tout contact avec les circuits internes de la télécommande pourrait provoquer un choc électrique ou une panne.

■ **N'utilisez pas la télécommande dans des environnements à hauts risques.**
- L'utilisation de la télécommande dans des endroits exposés à des projections d'huile (huile de machine incluse), à de la vapeur ou du gaz sulfureux pourrait réduire les performances de l'appareil ou endommager ses composants.

■ **Ne vaporisez pas d'insecticide ou tout autre substance inflammable sur ou autour de la télécommande.**
- Ne placez pas de vaporisateur inflammable près de la télécommande ou ne vaporisez aucune substance inflammable directement sur la télécommande. Vous pourriez provoquer un incendie ou une explosion.

■ **Ne nettoyez pas la télécommande avec de la benzine, un diluant ou un chiffon imprégné d'une substance chimique etc.**
- Vous pourriez provoquer une décoloration ou une panne de l'appareil. Si la télécommande devient extrêmement sale, humidifiez un chiffon avec un détergent neutre dilué avec de l'eau et nettoyez la télécommande, puis essuyez-la avec un chiffon sec.

■ **N'appuyez pas sur les touches de la télécommande avec un objet pointu.**
- Vous pourriez provoquer un choc électrique ou une panne de l'appareil.

■ **Conservez la télécommande dans les limites de température recommandées.**
- Utilisez la télécommande dans les limites de température de fonctionnement recommandées. Si vous utilisez la télécommande à des températures situées en dehors des limites recommandées, vous pourriez provoquer une panne sérieuse de l'appareil.
- Pour connaître les limites de température de fonctionnement recommandées, reportez-vous aux caractéristiques données dans le mode d'emploi.

■ **N'utilisez pas la télécommande à des fins autres que celles pour lesquelles elle est destinée.**
- La télécommande a été conçue pour être utilisée uniquement avec le Système de Contrôle du Climatiseur Intérieur Electrique MITSUBISHI (MITSUBISHI Electric Building Air Conditioning Control System). N'utilisez pas la télécommande à des fins autres telles que le contrôle d'autres climatiseurs. Vous pourriez provoquer une panne de l'appareil.

■ **Une utilisation incorrecte des piles pourrait provoquer une fuite du liquide alcalin, une explosion ou une surchauffe et se traduire par une panne de l'appareil ou des blessures corporelles. Suivez les recommandations suivantes.**
(1) Ne rechargez pas les piles.
(2) Insérez les piles correctement selon les indications situées à l'intérieur du boîtier.
(3) Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées ou des piles de type différent.
(4) Retirez les piles immédiatement lorsqu'elles sont déchargées.

⚠ PRECAUCIÓN

■ **No deje caer el controlador.**
- Podría romperse la cubierta y quedar desactivado el control.

■ **No coloque ninguna sustancia peligrosa cerca del controlador.**
- No lo instale en cualquier lugar expuesto a escapes de gas inflamable. Los gases inflamables acumulados alrededor del controlador pueden causar un incendio o una explosión.

■ **No lo lave con agua.**
- Al hacerlo podría provocar una descarga eléctrica o un funcionamiento defectuoso.

■ **No pulse ningún botón de control con las manos mojadas.**
- Al hacerlo podría provocar una descarga eléctrica o un funcionamiento defectuoso.

■ **No desmonte el controlador.**
- El contacto con el circuito interno podría provocar un incendio o un funcionamiento defectuoso.

■ **No lo utilice en ningún entorno especial.**
- Al utilizarlo en un lugar expuesto a aceite (incluido el aceite de máquina), vapor o gas sulfúrico podría disminuir el rendimiento o provocar daños en sus componentes.

■ **No utilice aerosoles insecticidas o inflamables.**
- No coloque aerosoles inflamables cerca del controlador ni los utilice directamente sobre el mismo. Al hacerlo podría provocar un incendio o una explosión.

■ **No limpie el controlador con bencina, disolventes o productos químicos.**
- Al hacerlo podría producir una decoloración o un funcionamiento defectuoso. Si el controlador está muy sucio, empape un paño con agua y detergente neutro y límpielo con dicho paño, secándolo posteriormente con un paño seco.

■ **No pulse ningún botón de control utilizando un objeto punzante.**
- Al hacerlo podría provocar una descarga eléctrica o un funcionamiento defectuoso.

■ **Mantenga la temperatura dentro del rango especificado.**
- Utilice el controlador dentro del rango de temperatura de funcionamiento especificado. Si utiliza el controlador fuera de este rango de temperatura, podría provocar averías importantes.
- Para conocer el rango de temperatura de funcionamiento especificado, consulte las especificaciones del manual de funcionamiento.

■ **No lo utilice con ningún otro propósito especial.**
- El controlador ha sido diseñado para ser utilizado únicamente con el Sistema eléctrico de control de acondicionadores de aire MITSUBISHI (MITSUBISHI Electric Building Air Conditioning Control System) para edificios. No lo utilice con ningún otro propósito como, por ejemplo, para controlar otros acondicionadores de aire. Al hacerlo podría provocar un funcionamiento defectuoso.

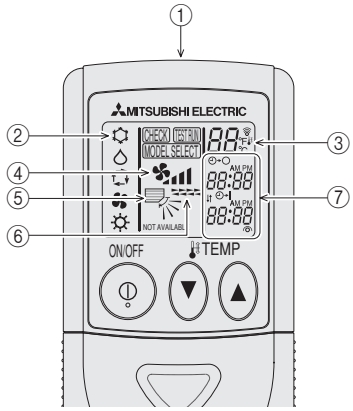
■ **El uso incorrecto de las pilas podría provocar la pérdida de líquido, una explosión o un sobrecalentamiento, dando como resultado un funcionamiento defectuoso o daños personales. Tenga en cuenta lo siguiente.**
(1) No recargue las pilas.
(2) Introduzca las pilas en la dirección correcta.
(3) No mezcle pilas nuevas con pilas usadas o pilas de distintos tipos.
(4) Retire las pilas inmediatamente cuando se hayan gastado.

⚠ ATTENZIONE

- **Evitare di far cadere il telecomando.**
  - La custodia potrebbe rompersi e mettere fuori uso il telecomando.
- **Non collocare sostanze pericolose in prossimità del telecomando.**
  - Non collocarlo in luoghi esposti a perdite di gas infiammabili. L'accumulo di gas infiammabili in prossimità del telecomando può provocare un incendio o un'esplosione.
- **Non pulire il telecomando con acqua.**
  - L'acqua potrebbe provocare scosse elettriche o guasti.
- **Non toccare alcun tasto di controllo con le mani bagnate.**
  - L'acqua potrebbe provocare scosse elettriche o guasti.
- **Non smontare il telecomando.**
  - Il contatto con i circuiti interni potrebbe provocare un incendio o un guasto.
- **Non utilizzare il telecomando in ambienti a rischio.**
  - L'utilizzo in ambienti esposti a olio (olio di macchina compreso), vapore o gas solforici potrebbe compromettere le prestazioni del telecomando o danneggiarne i componenti.
- **Non vaporizzare insetticidi o altri spray infiammabili.**
  - Non collocare spray infiammabili in prossimità del telecomando o vaporizzarli direttamente sul telecomando. Altrimenti si potrebbero causare incendi o esplosioni.
- **Non pulire il telecomando con benzene, diluente o panni impregnati di sostanze chimiche ecc.**
  - Si potrebbero provocare scolorimenti o guasti. Se il telecomando diventa estremamente sporco, umidificare un panno con un detergente neutro diluito in acqua e utilizzarlo per pulire il telecomando, quindi asciugarlo con un panno asciutto.
- **Non premere i tasti di controllo con oggetti appuntiti.**
  - Si potrebbero provocare scosse elettriche o guasti.
- **Conservare il telecomando entro i limiti di temperatura indicati.**
  - Utilizzare il telecomando entro i limiti di temperatura indicati. L'utilizzo a temperature al di fuori di questi limiti può provocare seri guasti.
  - Per i limiti di temperatura consigliati, consultare le specifiche riportate nel manuale operativo.
- **Non utilizzare il telecomando per scopi diversi da quelli previsti.**
  - Il telecomando è stato progettato per essere utilizzato esclusivamente con il sistema elettrico di controllo di climatizzazione per edifici MITSUBISHI (MITSUBISHI Electric Building Air Conditioning Control System). Non utilizzarlo per altri scopi, quali il controllo di condizionatori di altro tipo. Si potrebbe provocare una guasto.
- **Un uso errato delle batterie può provocare fuoriuscite di liquido, esplosioni o surriscaldamento e potrebbe causare un guasto o lesioni personali. Attenersi alle seguenti raccomandazioni.**
  (1) Non ricaricare le batterie.
  (2) Inserire le batterie secondo l'orientamento corretto.
  (3) Non utilizzare contemporaneamente batterie nuove e usate o batterie di tipo differente.
  (4) Rimuovere immediatamente le batterie scariche.

⚠ VOORZICHTIG

- **Laat de afstandsbediening niet vallen.**
  - Daardoor kan de behuizing breken en de afstandsbediening defect raken.
- **Plaats geen gevaarlijke substanties in de buurt van de afstandsbediening.**
  - Installeer de afstandsbediening niet op een plaats waar lekkage van ontvlambaar gas is. Door ontvlambare gassen die zich rond de afstandsbediening ophopen kan brand of een ontploffing ontstaan.
- **Reinig de afstandsbediening niet met water.**
  - Dit kan elektrische schokken of storingen veroorzaken.
- **Raak de bedieningsknoppen niet met natte handen aan.**
  - Dit kan elektrische schokken of storingen veroorzaken.
- **Haal de afstandsbediening niet uit elkaar.**
  - Als u contact maakt met de schakelingen binnenin kan dit brand of storingen veroorzaken.
- **Gebruik de afstandsbediening niet in een speciale omgeving.**
  - Door gebruik in een omgeving met olie (met inbegrip van machineolie), stoom of zwavelgas kan de werking verslechteren of kunnen onderdelen beschadigd raken.
- **Spuit niet met insecticide of een andere ontvlambare spray.**
  - Plaats geen ontvlambare spray bij de afstandsbediening en spuit er niet rechtstreeks op. Daardoor kan brand of een ontploffing ontstaan.
- **Veeg niet over de afstandsbediening met wasbenzine, thinner of doekjes met chemicaliën e.d.**
  - Dit kan verkleuring of storingen veroorzaken. Is de afstandsbediening erg vuil, bevochtig dan een doek met in water opgelost neutraal reinigingsmiddel, veeg daarmee de afstandsbediening schoon en veeg na met een droge doek.
- **Gebruik geen scherp voorwerp om op de bedieningsknoppen te drukken.**
  - Dit kan elektrische schokken of storingen veroorzaken.
- **Houd de temperatuur binnen het voorgeschreven bereik.**
  - Gebruik de afstandsbediening binnen het voorgeschreven bedrijfstemperatuurbereik. Door gebruik bij temperaturen buiten dat bereik kunnen ernstige storingen ontstaan.
  - Het voorgeschreven bedrijfstemperatuurbereik vindt u bij de specificaties in de bedieningshandleiding.
- **Gebruik de afstandsbediening niet voor andere doeleinden.**
  - De afstandsbediening is alleen bestemd voor gebruik bij het MITSUBISHI Electric Building Air Conditioning Control System. Gebruik de afstandsbediening niet voor andere doeleinden, zoals het bedienen van andere airconditioners. Dit kan leiden tot storingen.
- **Verkeerd gebruik van batterijen kan vloeistoflekkage, ontploffing of opwarming veroorzaken en resulteren in storingen of persoonlijke verwondingen. Houd u zich aan het volgende.**
  (1) Laad de batterijen niet opnieuw op.
  (2) Plaats de batterijen in de juiste richting.
  (3) Gebruik geen combinatie van een nieuwe en een oude batterij of van twee verschillende types.
  (4) Verwijder de batterijen meteen zodra ze leeg zijn geraakt.



2. Name of Component

2.1. Wireless remote controller

* The following example is for explanatory purposes only and shows the operating section when all the LCD displays are lit. It differs from the actual display. The LCD will remain dark while the remote controller is not in operation.

① Transmitter ..... Point this section to the Signal Receiving Unit
② Operation mode ..... P. 18
③ Pre-set temperature ..... P. 19
④ Fan ..... P. 20
⑤ Vane ..... P. 21
⑥ Louver ..... P. 22
⑦ Current time ..... P. 15, P. 23
Timer time ..... P. 24
⏲→○ ⏲→I display ..... P. 24

2. Namen der Komponenten

2.1. Drahtlose Fernbedienung

* Das folgende Beispiel dient nur der Erläuterung und zeigt den Bedienbereich in einem Zustand, im dem alle Displays auf dem LCD aktiv sind. Dies stimmt nicht mit der tatsächlichen Erscheinung überein. Das LCD bleibt dunkel, solange die Fernbedienung nicht in Betrieb ist.

① Geber ..... Zeigen Sie damit auf die Signalempfangseinheit
② Betriebsart ..... P. 18
③ Vorgewählte Temperatur ..... P. 19
④ Ventilator ..... P. 20
⑤ Flügelzellen ..... P. 21
⑥ Lamellen ..... P. 22
⑦ Aktuelle Uhrzeit ..... P. 15, P. 23
Timer-Zeit ..... P. 24
⏲→○ ⏲→I Display ..... P. 24

2. Nome dei Componenti

2.1. Telecomando wireless

* L'esempio qui di seguito è fornito esclusivamente a titolo esplicativo e mostra la sezione operativa con tutti i display LCD illuminati. Il display reale è differente. Lo schermo LCD rimane spento quando il telecomando non è in funzione.

① Trasmettitore ..... Puntare questo lato verso l'unità di ricezione del segnale
② Modalità di funzionamento ..... P. 18
③ Temperatura predefinita ..... P. 19
④ Ventilatore ..... P. 20
⑤ Aletta ..... P. 21
⑥ Deflettore ..... P. 22
⑦ Ora corrente ..... P. 15, P. 23
Ora del timer ..... P. 24
⏲→○ ⏲→I display ..... P. 24

2. Nom des Composants

2.1. Télécommande sans fil

* L'exemple suivant est donné à titre d'information uniquement et montre l'écran de fonctionnement lorsque tous les affichages LCD sont allumés. L'affichage réel est différent.
L'écran LCD reste noir lorsque la télécommande n'est pas en fonctionnement.

① Transmetteur ..... Pointez cette partie vers l'unité de réception des signaux
② Mode de fonctionnement ..... P. 18
③ Température prédéfinie ..... P. 19
④ Ventilateur ..... P. 20
⑤ Ailette ..... P. 21
⑥ Sortie d'air ..... P. 22
⑦ Heure actuelle ..... P. 15, P. 23
Heure de la minuterie ..... P. 24
⏲→○ ⏲→I affichage ..... P. 24

2. Namen van Componenten

2.1. Draadloze afstandsbediening

* Het volgende voorbeeld dient alleen voor uitleg en toont het bedieningsgedeelte terwijl alle LCD-displaysymbolen oplichten. In werkelijkheid wordt dit niet zo weergegeven. De LCD blijft donker wanneer de afstandsbediening niet gebruikt wordt.

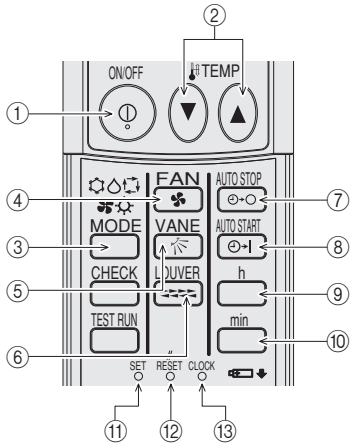
① Zender ..... Richt dit gedeelte op de Signaalontvangsteenheid
② Bedrijfsstand ..... P. 18
③ Ingestelde temperatuur ..... P. 19
④ Ventilator ..... P. 20
⑤ Blad ..... P. 21
⑥ Schoepen ..... P. 22
⑦ Huidige tijd ..... P. 15, P. 23
Timertijd ..... P. 24
Displaysymbolen ⏲→○ ⏲→I ..... P. 24

2. Nombre de los Componentes

2.1. Controlador remoto inalámbrico

* El siguiente ejemplo únicamente explica y muestra la sección de funcionamiento cuando todos los indicadores LCD estén encendidos. Difiere del indicador actual. El LCD permanecerá apagado mientras el controlador remoto no esté en funcionamiento.

① Transmisor ..... Esta sección se encuentra en el Receptor de señal
② Modo de funcionamiento ..... P. 18
③ Temperatura preestablecida ..... P. 19
④ Ventilador ..... P. 20
⑤ Aleta ..... P. 21
⑥ Rejilla ..... P. 22
⑦ Hora actual ..... P. 15, P. 23
Hora del temporizador ..... P. 24
Indicador ⏲→○ ⏲→I ..... P. 24



(When the Cover is Open.)
① Power ON/OFF button ..... P. 17
② Temperature adjusting button ..... P. 19
③ MODE button ..... P. 18
④ FAN button ..... P. 20
⑤ VANE button ..... P. 21
⑥ LOUVER button ..... P. 22
⑦ AUTO STOP button ..... P. 24
⑧ AUTO START button ..... P. 24
⑨ hour button ..... P. 23
⑩ minute button ..... P. 23
⑪ SET button ..... P. 15
⑫ RESET button ..... P. 15
⑬ CLOCK button ..... P. 15, P. 23

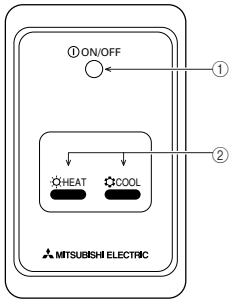
(Mit geöffneter Abdeckung.)
① Einschalttaste ON/OFF ..... P. 17
② Temperatureinstelltaste ..... P. 19
③ Taste MODE ..... P. 18
④ Taste FAN ..... P. 20
⑤ Taste VANE ..... P. 21
⑥ Taste LOUVER ..... P. 22
⑦ Taste AUTO STOP ..... P. 24
⑧ Taste AUTO START ..... P. 24
⑨ Stundentaste ..... P. 23
⑩ Minutentaste ..... P. 23
⑪ Taste SET ..... P. 15
⑫ Taste RESET ..... P. 15
⑬ Taste CLOCK ..... P. 15, P. 23

(Quando il coperchio è aperto.)
① Pulsante di ON/OFF (accensione/spegnimento) ... P. 17
② Pulsante di regolazione della temperatura ..... P. 19
③ Pulsante MODE (modalità di funzionamento) ..... P. 18
④ Pulsante FAN (ventilatore) ..... P. 20
⑤ Pulsante VANE (aletta) ..... P. 21
⑥ Pulsante LOUVER (deflettore) ..... P. 22
⑦ Pulsante AUTO STOP (arresto automatico) ..... P. 24
⑧ Pulsante AUTO START (avvio automatico) ..... P. 24
⑨ Pulsante delle ore ..... P. 23
⑩ Pulsante dei minuti ..... P. 23
⑪ Pulsante SET (impostazione) ..... P. 15
⑫ Pulsante RESET (azzeramento) ..... P. 15
⑬ Pulsante CLOCK (orologio) ..... P. 15, P. 23

(Lorsque le Couvercle est Ouvert.)
① Touche ON/OFF (marche/arret) ..... P. 17
② Touche de réglage de la température ..... P. 19
③ Touche MODE (mode) ..... P. 18
④ Touche FAN (ventilateur) ..... P. 20
⑤ Touche VANE (ailette) ..... P. 21
⑥ Touche LOUVER (sortie d'air) ..... P. 22
⑦ Touche AUTO STOP (arret auto) ..... P. 24
⑧ Touche AUTO START (demarrage auto) ..... P. 24
⑨ Touche des heures ..... P. 23
⑩ Touche des minutes ..... P. 23
⑪ Touche SET (regler) ..... P. 15
⑫ Touche RESET (reinitialiser) ..... P. 15
⑬ Touche CLOCK (horloge) ..... P. 15, P. 23

(Met geopend deksel.)
① ON/OFF-knop (aan-/uitzetten) ..... P. 17
② Temperatuurinstelknoppen ..... P. 19
③ MODE-knop (stand) ..... P. 18
④ FAN-knop (ventilator) ..... P. 20
⑤ VANE-knop (blad) ..... P. 21
⑥ LOUVER-knop (schoepen) ..... P. 22
⑦ AUTO STOP-knop ..... P. 24
⑧ AUTO START-knop ..... P. 24
⑨ Urenknop ..... P. 23
⑩ Minutenknop ..... P. 23
⑪ SET-knop (Instellen) ..... P. 15
⑫ RESET-knop (uitschakelen) ..... P. 15
⑫ CLOCK-knop (klok) ..... P. 15, P. 23

(Cuando la cubierta esté abierta.)
① Botón ON/OFF ..... P. 17
② Botón de ajuste de la temperatura ..... P. 19
③ Botón MODE ..... P. 18
④ Botón FAN ..... P. 20
⑤ Botón VANE ..... P. 21
⑥ Botón LOUVER ..... P. 22
⑦ Botón AUTO STOP ..... P. 24
⑧ Botón AUTO START ..... P. 24
⑨ Botón de la hora ..... P. 23
⑩ Botón de los minutos ..... P. 23
⑪ Botón SET ..... P. 15
⑫ Botón RESET ..... P. 15
⑬ Botón CLOCK ..... P. 15, P. 23



GB : Sold separately Type
D : Gesondert erhältlich Typ
F : De Type vendu séparément
E : Tipo vendido por separado
I : Tipo venduto separatamente
NL : Apart verkocht Type

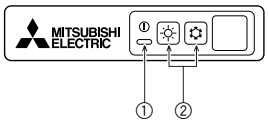
2.2. Signal receiving unit

① **ON/OFF lamp** (lit when unit is operating; unlit when unit is not operating)

② **Emergency operation**
In cases where the remote control unit does not operate properly, use either the ☼ COOL or ☼ HEAT button on the wireless remote control signal receiver to toggle the unit on or off. On cooler only units, pushing the ☼ HEAT button toggles the fan on and off.

Pressing the ☼ COOL or ☼ HEAT button selects the following settings.

Operation mode	COOL	HEAT
Preset temperature	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Fan speed	High	High
Air Direction	Horizontal	Down



GB : Indoor unit Type
D : Innenanlagentyp
F : De Type appareil intérieur
E : Tipo unidad interior
I : Tipo unità interna
NL : Type van binnenapparaat

2.2. Signalempfangseinheit

① **Lampe ON/OFF** (Sie leuchtet, wenn die Anlage in Betrieb ist; sie leuchtet nicht, wenn die Anlage nicht in Betrieb ist.)

② **Notbetrieb**
In Fällen, in denen die Fernbedienung nicht richtig arbeitet, können Sie mit den Tasten ☼ COOL bzw. ☼ HEAT auf dem Signalempfänger für die drahtlose Fernbedienung die Anlage ein- oder ausschalten. Bei Anlagen, die nur kühlen, wird mit der Taste ☼ HEAT der Ventilator ein- und ausgeschaltet.

Mit den Tasten ☼ COOL oder ☼ HEAT werden die folgenden Einstellungen gewählt.

Betriebsart	KÜHLEN	HEIZEN
Vorgewählte Temperatur	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Ventilatorgeschwindigkeit	Hoch	Hoch
Luftrichtung	Horizontal	Abwärts

2.2. Unità di ricezione del segnale

① **Spia ON/OFF** (accesa quando l'unità è in funzione; spenta quando non è in funzione)

② **Funzionamento di emergenza**
Se il telecomando non funziona correttamente, utilizzare i pulsanti ☼ COOL (raffreddamento) o ☼ HEAT (riscaldamento) del ricevitore del segnale del telecomando wireless per accendere o spegnere l'unità. Sulle unità di solo raffreddamento, il pulsante ☼ HEAT consente di accendere e spegnere il ventilatore.

La pressione del pulsante ☼ COOL o ☼ HEAT consente di selezionare le seguenti impostazioni.

Modalità di funzionamento	COOL (raffreddamento)	HEAT (riscaldamento)
Temperatura predefinita	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Velocità del ventilatore	Elevata	Elevata
Direzione del flusso d'aria	Orizzontale	Verso il basso

2.2. Unité de réception des signaux

① **Témoin ON/OFF** (allumé lorsque l'appareil fonctionne ; éteint lorsque l'appareil ne fonctionne pas)

② **Fonctionnement d'urgence**
Si la télécommande ne fonctionne correctement, utilisez la touche ☼ COOL (refroidir) ou la touche ☼ HEAT (chauffer) du récepteur de signaux de la télécommande sans fil pour allumer ou éteindre l'appareil. Sur les appareils de refroidissement uniquement, des pressions successives sur la touche ☼ HEAT vous permettront d'allumer et d'éteindre le ventilateur.

Si vous appuyez sur les touches ☼ COOL ou ☼ HEAT, les réglages suivants seront sélectionnés.

Mode de fonctionnement	COOL (REFROIDIR)	HEAT (CHAUFFER)
Température prédéfinie	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Vitesse du ventilateur	Haut	Haut
Direction du flux d'air	Horizontal	Bas

2.2. Signaalontvangsteenheid

① **ON/OFF-lamp** (brandt als apparaat in werking is; uit als apparaat niet in werking is)

② **Noodbediening**
Mocht de afstandsbediening niet goed werken, dan kunt u het apparaat aan- of uitzetten met de ☼ COOL-knop (koelen) of de ☼ HEAT-knop (verwarmen) op de signaalontvangsteenheid van de draadloze afstandsbediening. Bij apparaten met alleen koeling zet u met de ☼ HEAT-knop de ventilator aan en uit.

Door op de ☼ COOL-knop of de ☼ HEAT-knop te drukken kiest u de volgende instellingen.

Bedrijfsstand	COOL (KOELEN)	HEAT (VERWARMEN)
Ingestelde temperatuur	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Ventilatorsnelheid	Hoog	Hoog
Luchtstroomrichting	Horizontaal	Omlaag

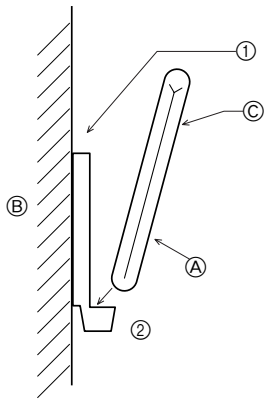
2.2. Receptor de señal

① **Luz ON/OFF** (encendido cuando la unidad esté en funcionamiento; apagado cuando la unidad no esté en funcionamiento)

② **Funcionamiento de emergencia**
En el caso de que la unidad de control remoto no funcione correctamente, utilice el botón ☼ COOL o el botón ☼ HEAT del receptor de señal de control remoto inalámbrico para encender o apagar la unidad. Para las unidades con refrigeración únicamente, pulse el botón ☼ HEAT para encender o apagar el ventilador.

Pulse el botón ☼ COOL o ☼ HEAT para seleccionar los siguientes ajustes.

Modo de funcionamiento	REFRIGERACIÓN	CALEFACCIÓN
Temperatura preestablecida	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Velocidad del ventilador	Alta	Alta
Dirección del aire	Horizontal	Hacia abajo



3. Before Operation

3.1. Installing the remote controller

1) Installation area

- Area in which the remote controller is not exposed to direct sunshine.
- Area in which there is no nearby heating source.
- Area in which the remote controller is not exposed to cold (or hot) winds.
- Area in which the remote controller can be operated easily.
- Area in which the remote controller is beyond the reach of children.

2) Installation method

① Attach the remote controller holder to the desired location using two tapping screws ②.

② Insert the remote controller into the holder.

Ⓐ Remote controller Ⓑ Wall Ⓒ Display panel

- The signal can travel up to approximately 5 m/16.5 feet (in a straight line) within 45 degrees to both right and left of the center line of the unit.

Note:

The remote control signal may not be received in a room which has a fluorescent lamp equipped with cycle-ignition stabilizer using high-voltage pulse or intermittent oscillation.

3. Vor dem Betrieb

3.1. Fernbedienung installieren

1) Installationsort

- Ort, an dem die Fernbedienung nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Ort, der nicht unmittelbarer Nähe einer Heizung ist.
- Ort, an dem die Fernbedienung nicht kalten (oder heißen) Winden ausgesetzt ist.
- Ort, an dem Fernbedienung leicht betätigt werden kann.
- Ort, an dem sich die Fernbedienung außerhalb der Reichweite von Kindern befindet.

2) Installationsverfahren

① Montieren Sie den Halter der Fernbedienung am gewünschten Ort mit zwei Blechschrauben ②.

② Setzen Sie die Fernbedienung in den Halter.

Ⓐ Fernbedienung Ⓑ Wand Ⓒ Anzeige

- Das Signal kann bis zu ca. 5 m/16,5 fuß (in gerader Linie) zurücklegen innerhalb eines Winkels von 45 Grad sowohl rechts als auch links von der Mittellinie der Anlage.

Hinweis:

Das Signal der Fernbedienung kann möglicherweise nicht in einem Raum empfangen werden, in dem eine Leuchtstofflampe betrieben wird, die mit einem Cycle-Ignition-Stabilisator ausgerüstet ist, der mit Hochspannungspulsen oder intermittierender Oszillation arbeitet.

3. Prima di mettere in Funzione il Dispositivo

3.1. Installazione del telecomando

1) Zona di installazione

- Zona in cui il telecomando non sia esposto a luce solare diretta.
- Zona non situata in prossimità di sorgenti di calore.
- Zona in cui il telecomando non sia esposto a correnti d'aria fredda (o calda).
- Zona accessibile che consenta di utilizzare il telecomando con facilità.
- Zona al di fuori della portata dei bambini.

2) Metodo d'installazione

① Fissare il supporto del telecomando nella posizione prescelta tramite viti autofilettanti ②.

② Inserire il telecomando nel supporto.

Ⓐ Telecomando Ⓑ Parete Ⓒ Pannello del display

- Il segnale può viaggiare fino a circa 5 m/16,5 piedi (in linea retta) entro un angolo di 45 gradi a destra e a sinistra della linea mediana dell'unità.

Nota:

È possibile che il segnale del telecomando non venga ricevuto all'interno di una stanza in cui è presente una lampada fluorescente dotata di stabilizzatore di accensione ciclica con impulso ad alta tensione o oscillazione intermittente.

3. Avant de faire Fonctionner l'Appareil

3.1. Installation de la télécommande

1) Zone d'installation

- Zone où la télécommande n'est pas exposée aux rayons directs du soleil.
- Zone éloignée de toute source de chaleur.
- Zone où la télécommande n'est pas exposée à des courants d'air froid (ou chaud).
- Zone où la télécommande est accessible et peut être utilisée facilement.
- Zone où la télécommande est hors de portée des enfants.

2) Méthode d'installation

① Fixez le support de la télécommande à l'endroit désiré à l'aide de vis autotaraudeuses ②.

② Insérez la télécommande dans son support.

Ⓐ Télécommande Ⓑ Mur Ⓒ Panneau d'affichage

- Le signal peut parcourir jusqu'à 5 m/16,5 pieds environ (en ligne droite) dans un espace de 45 degrés à gauche et à droite de la ligne médiane de l'appareil.

Remarque:

Le signal de la télécommande peut ne pas être reçu dans une pièce où se trouve une lampe fluorescente munie d'un stabilisateur d'allumage de cycle à impulsion haute tension ou à oscillation intermittente.

3. Voordat u het Apparaat in Gebruik neemt

3.1. De afstandsbediening installeren

1) Plaats van installatie

- Een plaats waar geen direct zonlicht op de afstandsbediening valt.
- Een plaats zonder warmtebron in de buurt.
- Een plaats waar geen koude (of warme) wind op de afstandsbediening staat.
- Een plaats waar de afstandsbediening gemakkelijk te bedienen is.
- Een plaats waar de afstandsbediening buiten het bereik van kinderen is.

2) Installatiemethode

① Bevestig de houder van de afstandsbediening op de gewenste plaats met twee zelftappende schroeven ②.

② Plaats de afstandsbediening in de houder.

Ⓐ Afstandsbediening Ⓑ Muur Ⓒ Display

- Het signaal kan maximaal een afstand van ongeveer 5 m/16,5 voet afleggen (in rechte lijn) tot op 45 graden naar links en naar rechts vanuit de middenlijn van de afstandsbediening.

Opmerking:

Het afstandsbedieningssignaal wordt mogelijk niet ontvangen in een ruimte waarin zich TL-verlichting bevindt met een voorschakelapparaat dat werkt met hogespanningspulsen of intermitterende oscillatie.

3. Antes del Funcionamiento

3.1. Instalación del controlador remoto

1) Área de instalación

- Área en la que el controlador remoto no esté expuesto directamente al sol.
- Área en la que no haya una fuente de calor cercana.
- Área en la que el controlador remoto no esté expuesto al aire frío (o caliente).
- Área en la que el controlador remoto pueda manejarse fácilmente.
- Área en la que el controlador remoto esté fuera del alcance de los niños.

2) Método de instalación

① Coloque el soporte del controlador remoto en la ubicación deseada mediante los dos tornillos roscados ②.

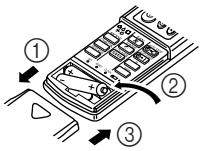
② Inserte el controlador remoto en el soporte.

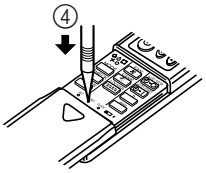
Ⓐ Controlador remoto Ⓑ Pared Ⓒ Panel de visualización

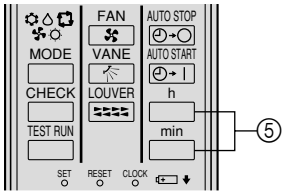
- La señal puede viajar una distancia de aproximadamente 5 m/16,5 pies (en línea recta) en un ángulo de 45 grados a la derecha y a la izquierda de la línea central de la unidad.

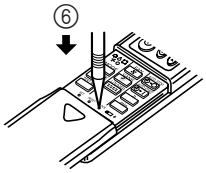
Nota:

Es posible que no se reciba la señal de control remoto en una habitación que tenga una luz fluorescente equipada con estabilizador de ciclo de encendido y utilice un pulso de alto voltaje o una oscilación intermitente.









3.2. Replacing the batteries and how to set the current time

If no signal is transmitted and the indoor unit's lamp does not light up even if the remote controller is operated, the batteries may have run out, so replace them with new ones as described below.

① Remove the front lid.
② Replace the batteries with alkali batteries (size AAA). Make sure that the batteries are installed in the correct direction. (Insert the minus pole of the batteries first.)
③ Reattach the front lid.
④ Press the RESET button using a pointed but not sharp object.
⑤ Press the h and min button to set the current time.
⑥ Press the CLOCK button using a thin stick and close the front lid.

If you are not going to use the unit for a long period of time, remove the batteries to prevent damage which may occur due to leakage of electrolyte.

3.2. Batterien ersetzen und die Uhrzeit einstellen

Wird kein Signal gesendet, und leuchtet die Lampe der Innenanlage auch dann nicht, wenn die Fernbedienung betätigt wird, sind möglicherweise die Batterien leer, so daß Sie neue einsetzen sollten, wie im folgenden beschrieben.

① Nehmen Sie die Frontabdeckung ab.
② Ersetzen Sie die Batterien durch neue Alkali-Batterien (Größe AAA). Achten Sie darauf, die Batterie in der richtigen Ausrichtung einzulegen. (Setzen Sie die Minuspole der Batterie zuerst ein.)
③ Setzen Sie die Frontabdeckung wieder auf.
④ Drücken Sie die Taste RESET mit einem dünnen, aber nicht spitzen Gegenstand.
⑤ Stellen Sie die aktuelle Uhrzeit mit den Tasten h und min ein.
⑥ Drücken Sie die Taste CLOCK mit einem dünnen Stab und schließen Sie die Frontabdeckung.

Sollten Sie das Anlage für längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden vorzubeugen, die durch austretendes Elektrolyt verursacht werden können.

3.2. Sostituzione delle batterie e impostazione dell'ora corrente

Se non viene trasmesso alcun segnale e la spia dell'unità interna non si accende nonostante il telecomando sia in funzione, potrebbero essersi scaricate le batterie. Occorre quindi sostituirle come descritto qui di seguito.

① Rimuovere il coperchio superiore.
② Sostituire le batterie con batterie alcaline (misura AAA). Accertarsi che le batterie vengano inserite secondo l'orientamento corretto. (Inserire prima il polo negativo.)
③ Rimettere in posizione il coperchio superiore.
④ Premere il pulsante RESET utilizzando un oggetto appuntito ma non acuminato.
⑤ Premere i pulsanti h e min per impostare l'ora corrente.
⑥ Premere il pulsante CLOCK con un oggetto sottile e chiudere il coperchio superiore.

Se l'unità non verrà utilizzata per un lungo periodo di tempo, rimuovere le batterie per evitare eventuali danni causati dalla fuoriuscita di elettroliti..

3.2. Remplacement des piles et mise à l'heure

Lorsqu'aucun signal n'est pas transmis et que le voyant de l'appareil intérieur ne s'allume pas même quand la télécommande est utilisée, il est possible que les piles ne marchent plus et aient besoin d'être remplacées suivant les instructions ci-dessous.

① Déposer le couvercle avant.
② Remplacer les piles avec de nouvelles piles alcalines (type AAA). Assurez-vous que les piles sont mises dans le bon sens. (Insérer tout d'abord le côté négatif (-) des piles.)
③ Remettre le couvercle avant en place.
④ Appuyez sur la touche RESET à l'aide d'un objet pointu non coupant.
⑤ Appuyer sur les touches h et min pour mettre l'horloge à l'heure.
⑥ Appuyer sur la touche CLOCK à l'aide d'un objet pointu puis refermer le couvercle avant.

Si vous ne pensez pas utiliser cet appareil pendant une période de temps prolongée, enlevez les piles pour éviter tout dégât qui pourrait être causé par une fuite d'électrolyte.

3.2. Batterijen vervangen en de huidige tijd instellen

Als geen signaal wordt overgedragen en de lamp op het binnenapparaat niet oplicht wanneer de afstandsbediening wordt gebruikt, dan kunnen de batterijen leeg zijn. Vervang ze door nieuwe zoals hieronder omschreven.

① Verwijder het voordeksel.
② Vervang de batterijen door alkalinebatterijen (maat AAA). Let erop dat u de batterijen in de juiste richting plaatst. (Breng van de batterijen eerst de minpool op zijn plaats.)
③ Breng het voordeksel weer aan.
④ Druk op de RESET-knop met een voorwerp dat puntig maar niet scherp is.
⑤ Druk op de knoppen h en min om de huidige tijd in te stellen.
⑥ Druk op de CLOCK-knop met een dun voorwerp en sluit het voordeksel.

Indien u het apparaat gedurende een lange tijd niet gaat gebruiken, verwijder dan de batterijen om te voorkomen dat schade kan ontstaan door lekkage van elektrolyt.

3.2. Sustitución de las pilas y cómo establecer la hora actual

Si no se transmite señal y la luz de la unidad interior no se enciende aunque el controlador remoto esté en funcionamiento, es posible que las pilas estén gastadas por lo que deberá reemplazarlas por unas nuevas tal y como se describe a continuación.

① Retire la tapa delantera.
② Reemplace las pilas por unas alcalinas (tamaño AAA). Asegúrese de que las pilas estén instaladas en la dirección correcta. (Introduzca el polo negativo de las pilas en primer lugar.)
③ Vuelva a colocar la tapa delantera.
④ Pulse el botón RESET utilizando un objeto con punta pero no afilado.
⑤ Pulse el botón h y min para establecer la hora actual.
⑥ Pulse el botón CLOCK utilizando una punta fina y cierre la tapa delantera.

Si no va a utilizar la unidad durante un periodo prolongado de tiempo, retire las pilas para evitar daños que podrían producirse debido a la pérdida del electrolito.

3.3. Setting the display

It is necessary to set the display before using this remote control unit.

- The remote control unit will not operate properly unless the display settings are correct.
- Customers should not perform the setting themselves, but rather should request that the settings been made during installation by qualified personal.
- Refer to the installation manual for more information on the setting method.

3.3. Display einrichten

Vor der Benutzung dieser Fernbedienung muß das Display eingerichtet werden.

- Die Fernbedienung arbeitet nicht ordnungsgemäß, bevor die Display-Einstellungen nicht korrekt sind.
- Endkunden sollten die Einstellungen nicht selbst vornehmen, sondern sie im Rahmen der Installation durch einen qualifizierten Techniker vornehmen lassen.
- Weitere Informationen zum Einstellungsverfahren finden Sie in der Installationsanleitung.

3.3. Impostazione del display

Prima di utilizzare il telecomando occorre impostare il display.

- Il telecomando non funzionerà regolarmente se le impostazioni del display non risulteranno corrette.
- Non conviene che i clienti eseguano da sé le impostazioni, è opportuno invece che queste vengano realizzate durante l'installazione da personale qualificato.
- Consultare il manuale di installazione per ulteriori informazioni sul metodo di impostazione.

3.3. Réglage de l'affichage

L'affichage doit être réglé avant de pouvoir utiliser cette télécommande.

- La télécommande ne fonctionnera pas correctement si le réglage de l'affichage n'est pas correct.
- Le réglage ne doit pas être effectué par les clients eux-mêmes, nous recommandons plutôt qu'il soit effectué pendant l'installation par du personnel qualifié.
- Consultez le manuel d'utilisation pour obtenir davantage d'informations sur la méthode de réglage.

3.3. Het display instellen

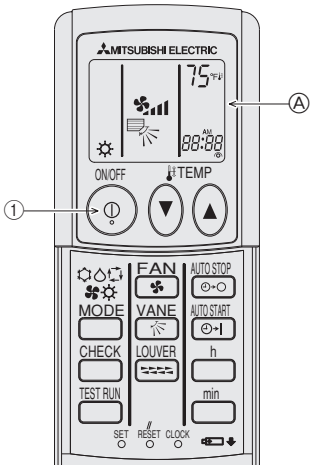
Voordat u deze afstandsbediening gebruikt, moet het display ingesteld worden.

- De afstandsbediening werkt alleen naar behoren als de displayinstellingen juist zijn.
- Klanten dienen het display niet zelf in te stellen, maar te vragen of een deskundige van de installateur dit tijdens de installatie doet.
- Meer informatie over de methode van instellen staat in de installatiehandleiding.

3.3. Ajuste del indicador

Es necesario ajustar el indicador antes de utilizar la unidad de control remoto.

- La unidad de control remoto no funcionará correctamente a menos que los ajustes del indicador sean correctos.
- Los usuarios no deberán realizar estos ajustes por sí mismos; deben solicitar que lo haga el personal cualificado durante la instalación.
- Consulte el manual de instalación para obtener más información sobre la forma de ajuste.



4. Operation

4.1. Switching the unit on/off

- The power supply should not be turned off while the air conditioner is in use. This can cause the unit to break down.

① Press the ON/OFF ⏻ button.
Ⓐ The ON indicator will be displayed.

- Do not operate multiple signal receiving units at the same time.
  The transfer symbol is displayed every time the ON/OFF signal is transferred. The signal receiving unit makes a sound when it receives a signal. When no sound is made, transfer the signal again.
- Even if you press the ON/OFF ⏻ button immediately after shutting down the operation in progress, the air conditioner will not start for about three minutes. This is to prevent the internal components from being damaged.
- If the operation stops due to a power failure, the unit will not automatically restart until the power has been restored. Press the ON/OFF ⏻ button to restart.

4. Betrieb

4.1. Anlage ein- und ausschalten

- Die Stromversorgung sollte nicht ausgeschaltet werden, während die Klimaanlage läuft. Das kann zu Fehlfunktionen des Geräts führen.

① Drücken Sie die Taste ON/OFF ⏻.
Ⓐ Die Anzeige ON wird angezeigt.

- Verwenden Sie nicht mehrere Signalempfangseinheit gleichzeitig.
- Das Übertragungssymbol wird immer dann angezeigt, wenn das ON/OFF-Signal übertragen wird. Die Signalempfangseinheit läßt einen Ton erklingen, wenn sie ein Signal empfängt. Erklingt kein Ton, übertragen Sie das Signal nochmals.
- Auch dann, wenn Sie die Taste ON/OFF ⏻ sofort nach Abschalten des Betriebs erneut drücken, startet die Klimaanlage erst nach Ablauf von ca. drei Minuten wieder. Dadurch wird verhindert, daß interne Komponenten Schaden nehmen.
- Stoppt der Betrieb wegen eines Stromausfalls, springt die Anlage nicht automatisch an, bis die Stromversorgung wieder hergestellt ist. Starten Sie den Betrieb mit der Taste ON/OFF ⏻ erneut.

4. Funzionamento

4.1. Accensione/spegnimento dell'unità

- Non interrompere l'alimentazione elettrica mentre il condizionatore è in uso. L'unità potrebbe subire danni.

① Premere il pulsante ON/OFF ⏻ .
Ⓐ Verrà visualizzato l'indicatore ON.

- Non inviare più segnali contemporaneamente.
  Il simbolo di trasferimento viene visualizzato ogni volta che viene inviato il segnale ON/OFF. Quando riceve il segnale, l'unità di ricezione del segnale emette un segnale acustico. Se ciò non avviene, inviare nuovamente il segnale.
- Anche se il pulsante ON/OFF ⏻ viene premuto subito dopo aver spento il condizionatore, questo non si rimetterà in funzione prima di tre minuti circa. Tale meccanismo serve a evitare danni ai componenti interni.
- Se il funzionamento viene sospeso a causa di un'interruzione della corrente elettrica, l'unità non rientrerà in funzione automaticamente al ripristino dell'alimentazione. Occorrerà premere il pulsante ON/OFF ⏻ per riavviarla.

4. Fonctionnement

4.1. Pour marche/arret le climatiseur

- L'alimentation ne doit pas être interrompue lorsque le climatiseur est en marche. Autrement, l'appareil pourrait tomber en panne.

① Appuyer sur le bouton ON/OFF ⏻ .
Ⓐ Le voyant ON devrait s'afficher.

- Ne faites pas fonctionner plusieurs unités de réception des signaux en même temps. Le symbole de transfert s'affiche à chaque transfert du signal ON/OFF. L'unité de réception des signaux émet un son lorsqu'elle reçoit un signal. Si l'unité de réception des signaux n'émet aucun son, transférez à nouveau le signal.
- Même si vous appuyez sur le bouton ON/OFF ⏻ immédiatement après avoir arrêté la fonction en cours, le climatiseur ne se remettra en route que trois minutes plus tard. Ceci est une précaution pour éviter l'endommagement de tout composant interne.
- Si la fonction s'arrête à cause d'une coupure de courant, l'appareil ne se remettra automatiquement en marche qu'une fois le courant revenu. Appuyer sur le bouton ON/OFF ⏻ pour le remettre en marche.

4. Gebruik

4.1. In- en uitschakelen

- Zet de netspanning niet uit terwijl de airconditioner in gebruik is. Hierdoor kan het apparaat defect raken.

① Druk op de ON/OFF-knop ⏻ .
Ⓐ De ON-indicator wordt weergegeven

- Gebruik niet gelijktijdig meerdere signaalontvangsteenheden.
  Iedere keer als een ON/OFF-signaal wordt verzonden, wordt het verzendsymbool weergegeven. De signaalontvangsteenheid maakt een geluid als hij een signaal ontvangt. Als u geen geluid hoort, verzend het signaal dan opnieuw.
- Als u direct na het uitzetten van het apparaat weer op de ON/OFF-knop ⏻ drukt, duurt het toch nog ongeveer drie minuten voordat de airconditioner weer start. Dit voorkomt dat inwendige onderdelen beschadigd raken.
- Indien het apparaat stopt doordat de netspanning uitvalt, dan start het pas automatisch opnieuw als de netspanning weer hersteld is. Druk op de ON/OFF-knop ⏻ om opnieuw te starten.

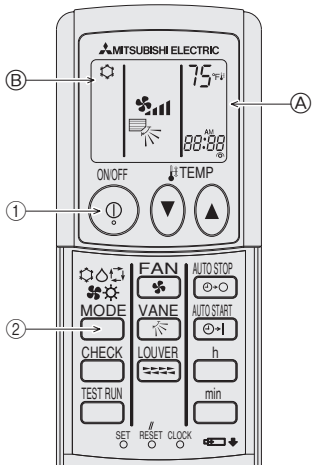
4. Funcionamiento

4.1. Encendido/apagado de la unidad

- No debe desconectarse el suministro eléctrico mientras se esté utilizando el acondicionador de aire. Esto puede provocar una funcionamiento defectuoso de la unidad.

① Pulse el botón ON/OFF ⏻ .
Ⓐ Aparecerá el indicador ON.

- No utilice varios receptores de señal al mismo tiempo.
  Aparecerá el símbolo de transferencia cada vez que se transfiera la señal ON/OFF. El Receptor de señal emite un sonido al recibir la señal. Cuando no se produzca ningún sonido, transfiera nuevamente la señal.
- Cada vez que pulse el botón ON/OFF ⏻ inmediatamente después de apagar el funcionamiento en uso, el acondicionador de aire no arrancará durante tres minutos. Esto evita que se dañen los componentes internos.
- Si el funcionamiento se detiene debido a un fallo de alimentación, la unidad no arrancará automáticamente hasta restablecerse el suministro eléctrico. Pulse el botón ON/OFF ⏻ para la puesta en marcha.



4.2. Mode select

① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.
Ⓐ The ON indicator will be displayed.

② Press the operation mode ( ) button and select the operation mode.
Ⓑ
- Cooling mode
- Drying mode
- Automatic (cooling/heating) mode
- Fan mode
- Heating mode

Note:
The heating display and the automatic display does not appear in models that operate exclusively as cooling only air-conditioner.

4.2. Betriebsart wählen

① Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, schalten Sie es mit der Taste ON/OFF ein.
Ⓐ Die Anzeige ON wird angezeigt.

② Wählen Sie die Betriebsart mit der Betriebsart-Taste ( ).
Ⓑ
- Kühlmodus
- Trocknungsmodus
- Automatikmodus (Kühlen/Heizen)
- Ventilatormodus
- Heizmodus

Hinweis:
Das Heiz- und Automatikdisplay erscheinen nicht bei Modellen, die ausschließlich kühlen können.

4.2. Selezione della modalità di funzionamento

① Se l'unità non è in funzione, premere il pulsante ON/OFF per avviarla.
Ⓐ Verrà visualizzato l'indicatore ON.

② Premere il pulsante modalità di funzionamento ( ) per selezionare la modalità di funzionamento desiderata.
Ⓑ
- Modalità raffreddamento
- Modalità deumidificazione
- Modalità automatica (raffreddamento/riscaldamento)
- Modalità ventilatore
- Modalità riscaldamento

Nota:
Il display riscaldamento e il display automatico non vengono visualizzati nei modelli che presentano unicamente la funzione raffreddamento.

4.2. Choix du mode

① Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.
Ⓐ Le voyant ON devrait s'afficher.

② Appuyer sur la touche du mode de fonctionnement ( ) pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.
Ⓑ
- Mode de refroidissement
- Mode de assèchement
- Mode automatique (refroidissement/chauffage)
- Mode de soufflerie
- Mode de chauffage

Remarque:
L'affichage de chauffage et l'affichage automatique n'apparaissent pas sur les modèles fonctionnant uniquement comme climatiseurs pour le refroidissement.

4.2. Standkeuze

① Als het apparaat uit staat, druk dan op de ON/OFF-knop om het aan te zetten.
Ⓐ De ON-indicator wordt weergegeven.

② Druk op de bedrijfsstandknop ( ) en kies de bedrijfsstand.
Ⓑ
- Koelstand
- Droogstand
- Automatische stand (koelen/verwarmen)
- Ventilatorstand
- Verwarmingsstand

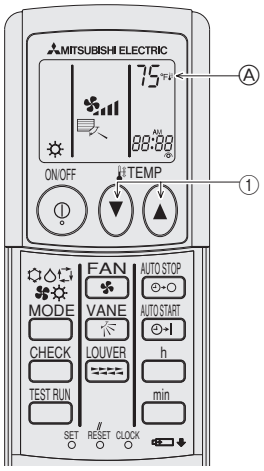
Opmerking:
De symbolen van het verwarmingsdisplay en het automatische display verschijnen niet bij modellen airconditioners die alleen koelen.

4.2. Selección del modo

① Si la unidad está apagada, pulse el botón ON/OFF para encenderla
Ⓐ Aparecerá el indicador ON.

② Pulse el botón de modo de funcionamiento ( ) y seleccione el modo de funcionamiento.
Ⓑ
- Modo Refrigeración
- Modo Secado
- Modo Automático (refrigeración/calefacción)
- Modo Ventilador
- Modo Calefacción

Nota:
El indicador de calefacción y el indicador de modo automático no aparecen en los modelos que funcionan exclusivamente como acondicionadores de aire sólo refrigeración.



4.3. Selecting a temperature

▶ **To lower the room temperature:**

① Press ▼ button to set the desired temperature.
Ⓐ The selected temperature is displayed.
- Each time you press the button, the temperature lowers by 1 °C/2 °F or 1 °F.

▶ **To raise the room temperature:**

① Press ▲ button to set the desired temperature.
Ⓐ The selected temperature is displayed.
- Each time you press the button, the temperature raises by 1 °C/2 °F or 1 °F.
- Available temperature ranges are as follows:

	(In case of standard units)	(In case of medium temperature units)
Cooling & Drying:	19 - 30 °C/65 - 87 °F	14 - 30 °C/57 - 87 °F
Heating:	17 - 28 °C/61 - 83 °F	17 - 28 °C /63 - 83 °F
Automatic:	19 - 28 °C/65 - 87 °F	17 - 28 °C/63 - 83 °F
Circulation:	— (Not available)	— (Not available)

The temperature ranges vary depending on which unit is selected by the remote controller.

4.3. Temperatur wählen

▶ **Raumtemperatur senken:**

① Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit der Taste ▼ ein.
Ⓐ Die gewählte Temperatur wird angezeigt.
- Bei jedem Tastendruck wird die Temperatur um 1 °C/2 °F oder 1 °F verringert.

▶ **Raumtemperatur erhöhen:**

① Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit der Taste ▲ ein.
Ⓐ Die gewählte Temperatur wird angezeigt.
- Bei jedem Tastendruck wird die Temperatur um 1 °C/2 °F oder 1 °F erhöht.
- Die verfügbaren Temperaturbereiche sind wie folgt:

	(Im Falle von Standardanlagen)	(Im Falle von Mitteltemperaturanlagen)
Kühlen & Trocknen:	19 - 30 °C/65 - 87 °F	14 - 30 °C/57 - 87 °F
Heizen:	17 - 28 °C/61 - 83 °F	17 - 28 °C /63 - 83 °F
Automatik:	19 - 28 °C/65 - 87 °F	17 - 28 °C/63 - 83 °F
Zirkulation:	— (Nicht verfügbar)	— (Nicht verfügbar)

Der Temperaturbereich hängt davon ab, welche Anlage mit der Fernbedienung eingestellt ist.

4.3. Selezione di una temperatura

▶ **Per ridurre la temperatura ambiente:**

① Premere il pulsante ▼ per impostare la temperatura desiderata.
Ⓐ Viene visualizzata la temperatura selezionata.
- Ad ogni pressione del pulsante la temperatura si riduce di 1 °C/2 °F o 1 °F.

▶ **Per aumentare la temperatura ambiente:**

① Premere il pulsante ▲ per impostare la temperatura desiderata.
Ⓐ Viene visualizzata la temperatura selezionata.
- Ad ogni pressione del pulsante la temperatura aumenta di 1 °C/2 °F o 1 °F.
- Intervalli di temperatura disponibili:

	(Per unità standard)	(Per unità a temperatura media)
Raffreddamento e deumidificazione:	19 - 30 °C/65 - 87 °F	14 - 30 °C/57 - 87 °F
Riscaldamento:	17 - 28 °C/61 - 83 °F	17 - 28 °C /63 - 83 °F
Automatico:	19 - 28 °C/65 - 87 °F	17 - 28 °C/63 - 83 °F
Circolazione:	— (Non disponibile)	— (Non disponibile)

Gli intervalli di temperatura variano in base all'unità selezionata dal telecomando.

4.3. Sélection d'une température

▶ **Pour réduire la température ambiante :**

① Appuyer sur le bouton ▼ pour sélectionner la température désirée.
Ⓐ La température sélectionnée est affichée.
- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la valeur de la température baisse de 1 °C/2 °F ou 1 °F.

▶ **Pour augmenter la température ambiante :**

① Appuyer sur le bouton ▲ pour sélectionner la température désirée.
Ⓐ La température sélectionnée est affichée.
- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la valeur de la température augmente de 1 °C/2 °F ou 1 °F.
- Plages de températures à votre disposition:

	(Pour les appareils standard)	(Pour les appareils à températures moyennes)
Refroidir et Assèchement:	19 - 30 °C/65 - 87 °F	14 - 30 °C/57 - 87 °F
Chauffage:	17 - 28 °C/61 - 83 °F	17 - 28 °C /63 - 83 °F
Automatique:	19 - 28 °C/65 - 87 °F	17 - 28 °C/63 - 83 °F
Circulation:	— (ne peut être utilisée)	— (ne peut être utilisée)

Les plages de température peuvent varier en fonction de l'appareil qui est sélectionné par la télécommande.

4.3. Een temperatuur kiezen

▶ **Om de kamertemperatuur te verlagen:**

① Druk op de knop ▼ om de gewenste temperatuur in te stellen.
Ⓐ De gewenste temperatuur wordt weergegeven.
- Door iedere druk op de knop verlaagt u de temperatuur met 1 °C / 2 °F of met 1 °F.

▶ **Om de kamertemperatuur te verhogen:**

① Druk op de knop ▲ om de gewenste temperatuur in te stellen.
Ⓐ De gewenste temperatuur wordt weergegeven.
- Door iedere druk op de knop verhoogt u de temperatuur met 1 °C / 2 °F of met 1 °F.
- Voor het temperatuurbereik zijn er de volgende mogelijkheden:

	(Bij standaardapparaten)	(Bij mediumtemperatuurapparaten)
Koelen en drogen:	19 - 30 °C/65 - 87 °F	14 - 30 °C/57 - 87 °F
Verwarmen:	17 - 28 °C/61 - 83 °F	17 - 28 °C /63 - 83 °F
Automatisch:	19 - 28 °C/65 - 87 °F	17 - 28 °C/63 - 83 °F
Circulatie:	— (Niet mogelijk)	— (Niet mogelijk)

Een temperatuurbereik varieert, afhankelijk van welk apparaat met de afstandsbediening gekozen wordt.

4.3. Selección de temperatura

▶ **Para bajar la temperatura de la sala:**

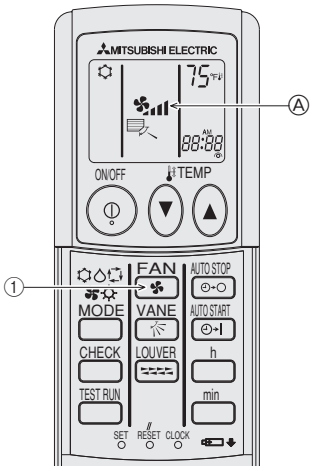
① Pulse el botón ▼ para establecer la temperatura deseada.
Ⓐ Aparecerá la temperatura seleccionada.
- Cada vez que pulse el botón, la temperatura descenderá 1 °C/2 °F ó 1 °F.

▶ **Para subir la temperatura de la sala:**

① Pulse el botón ▲ para establecer la temperatura deseada.
Ⓐ Aparecerá la temperatura seleccionada.
- Cada vez que pulse el botón, la temperatura subirá 1 °C/2 °F ó 1 °F.
- Los rangos de temperatura disponibles son los siguientes:

	(Para las unidades estándar)	(Para las unidades de temperatura media)
Refrigeración y Secado:	19 - 30 °C/65 - 87 °F	14 - 30 °C/57 - 87 °F
Calefacción:	17 - 28 °C/61 - 83 °F	17 - 28 °C /63 - 83 °F
Automático:	19 - 28 °C/65 - 87 °F	17 - 28 °C/63 - 83 °F
Circulación:	— (No disponible)	— (No disponible)

Los rangos de temperatura varían dependiendo de la unidad seleccionada por el controlador remoto.



4.4. Selecting a fan speed (FAN)

① Press FAN button to select a desired fan speed.
- Each time you press the button, available options change with the display Ⓐ on the remote controller, as shown below.

Fan speed	Remote controller display				
	(Auto)	Low	Middle 2	Middle 1	High
4-stage	( ) → → → →				
3-stage	( ) → → → (Middle) →				
2-stage	( ) → →				

The wind speeds that can be selected depend on the model.
Note that some units do not provide an "Auto" setting.
The display and the fan speed of the unit will differ in the following situations:
- When the unit is in STAND BY mode or in DEFROST mode.
- Just after the heating mode (while waiting to change to another mode).
- When the temperature of the room is higher than the temperature setting of the unit operating in the heating mode.
- In the dry operation, the indoor fan automatically turns to low-speed operation. Switching of fan speed is impossible.

4.4. Ventilatorgeschwindigkeit wählen (Ventilator)

① Wählen Sie mit der Taste FAN die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit.
- Bei jedem Tastendruck wechseln die verfügbaren Optionen auf dem Display Ⓐ auf der Fernbedienung, wie unten gezeigt.

Ventilator-geschwindigkeit	Fernbedienungs-Display				
	(Auto)	Niedrig	Mittel 2	Mittel 1	Hoch
4 Stufen	( ) → → → →				
3 Stufen	( ) → → → (Mittel) →				
2 Stufen	( ) → →				

Die wählbaren Luftgeschwindigkeiten sind vom Modell abhängig.
Beachten Sie, daß einige Anlagen nicht über eine Einstellung "Auto" verfügen.
Die angezeigte und die tatsächliche Ventilatorgeschwindigkeit des Anlage weichen in folgenden Situationen voneinander ab:
- Wenn sich die Anlage in einer der Betriebsarten STAND BY oder DEFROST befindet.
- Unmittelbar nach dem Heizmodus (während des Wartens auf eine andere Betriebsart).
- Wenn die Raumtemperatur höher ist als die Temperatureinstellung der Anlage im Heizmodus.
- Im Trocknungsbetrieb schaltet der Innenanlagenventilator automatisch in die niedrige Geschwindigkeit. Ein Umschalten der Ventilatorgeschwindigkeit ist dann nicht möglich.

4.4. Selezione di una velocità della ventola (VENTILATORE)

① Premere il pulsante FAN per selezionare la velocità della ventola desiderata.
- Ad ogni pressione del pulsante cambiano le opzioni disponibili così come il display Ⓐ sul telecomando, come illustrato qui di seguito.

Velocità della ventola	Display del telecomando				
	(Auto)	Bassa	Media 2	Media 1	Elevata
4 velocità	( ) → → → →				
3 velocità	( ) → → → (Middle) →				
2 velocità	( ) → →				

La velocità del flusso d'aria che è possibile selezionare dipende dal modello.
Tenere presente che in alcuni modelli l'impostazione "Auto" non è disponibile.
Il display e la velocità della ventola non corrisponderanno nelle situazioni seguenti:
- Quando l'unità si trova in modalità STAND BY (attesa) o in modalità DEFROST (sbrinamento).
- Subito dopo la modalità riscaldamento (in attesa di passare a un'altra modalità).
- Quando la temperatura ambiente è superiore alla temperatura impostata con l'unità in funzione in modalità riscaldamento.
- Durante la deumidificazione la ventola interna passa automaticamente alla velocità bassa. Non è possibile modificarne la velocità.

4.4. Sélection d'une vitesse de ventilateur (VENTILATEUR)

① Appuyer sur le bouton FAN pour sélectionner la vitesse du ventilateur désirée.
- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, les options disponibles changent en même temps que l'affichage Ⓐ sur la télécommande, de la manière suivante.

Vitesse de ventilateur	Affichage de la télécommande				
	(Auto)	Faible	Moyenne 2	Moyenne 1	Haut
4 vitesses	( ) → → → →				
3 vitesses	( ) → → → (Moyenne) →				
2 vitesses	( ) → →				

Les vitesses du flux d'air peuvent être sélectionnées en fonction du modèle.
Veuillez noter que certains appareils n'offrent pas de réglage "Auto".
L'affichage et la vitesse de ventilation de l'appareil différeront dans les cas suivants:
- Lorsque l'appareil est en mode STAND BY (veilleuse) ou DEFROST (dégivrage).
- Juste après la mise en marche du mode de chauffage (en attendant de passer à un autre mode).
- Lorsque la température de la pièce est supérieure au réglage de température de l'appareil qui fonctionne en mode de chauffage.
- Lors de l'opération de déshumidification, le ventilateur intérieur se met automatiquement sur faible vitesse et il est alors impossible de changer de vitesse.

4.4. Een ventilatorsnelheid kiezen (VENTILATOR)

① Druk op de knop FAN om een ventilatorsnelheid naar wens te kiezen.
- Bij iedere druk op de knop ziet u op het display bij Ⓐ een andere mogelijkheid verschijnen, in de volgorde hieronder:

Ventilator-snelheid	Display van de afstandsbediening				
	(Auto)	Laag	Middel 2	Middel 1	Hoog
4-traps	( ) → → → →				
3-traps	( ) → → → (Middel) →				
2-traps	( ) → →				

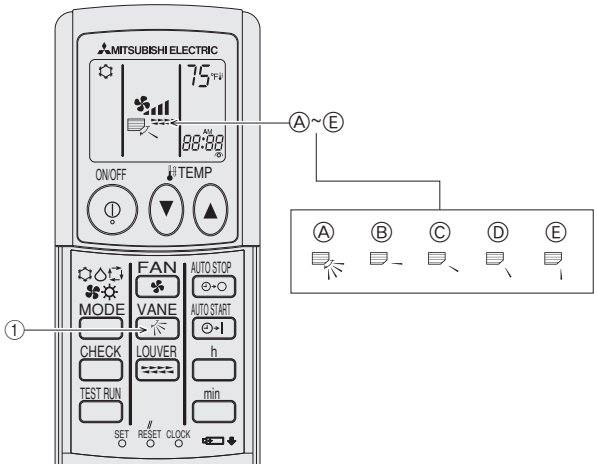
Welke snelheden te kiezen zijn hangt af van het model.
Let erop dat sommige apparaten geen instelling "Auto" hebben.
De weergave op het display en de ventilatorsnelheid van het apparaat zijn in de volgende situaties verschillend:
- Wanneer het apparaat in de stand STAND BY (gereed) of DEFROST (ontdooien) staat.
- Meteen na de verwarmingsstand (in afwachting van de overgang naar een andere stand).
- Wanneer de kamertemperatuur hoger is dan de ingestelde temperatuur terwijl het apparaat in de verwarmingsstand werkt.
- In de droogstand, waarbij de binnenventilator automatisch op de lage snelheid gaat draaien. Veranderen van de ventilatorsnelheid is dan onmogelijk.

4.4. Selección de la velocidad del ventilador (VENTILADOR)

① Pulse el botón FAN para seleccionar la velocidad del ventilador deseada.
- Cada vez que pulsa este botón, las opciones disponibles cambian con el indicador Ⓐ del controlador remoto tal y como se muestra a continuación.

Velocidad del ventilador	Indicador del controlador remoto				
	(Automático)	Baja	Media 2	Media 1	Alta
Fase 4	( ) → → → →				
Fase 3	( ) → → → (Media) →				
Fase 2	( ) → →				

La velocidad del aire puede seleccionarse dependiendo del modelo.
Tenga en cuenta que algunas unidades no proporcionan un ajuste "Auto".
El indicador y la velocidad del ventilador de la unidad variarán en las siguientes situaciones:
- Cuando la unidad esté en modo STAND BY o en modo DEFROST.
- Justo después del modo calefacción (mientras espera a cambiar a otro modo).
- Cuando la temperatura de la sala sea mayor que la temperatura establecida en la unidad mientras funcione en modo calefacción.
- En el secado, el ventilador de la unidad interior cambiará automáticamente al funcionamiento a baja velocidad. No es posible apagar la velocidad del ventilador.



4.5. Adjusting vertical airflow direction (VANE)

The vertical air vane helps select the vertical direction of the airflow.

① Press VANE button to select the vertical airflow direction.

- Each time you press the button, the option changes are displayed on the remote controller, as shown below.

  Ⓐ (swing) → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ → Ⓐ

- If the room temperature is higher than the temperature set on the remote controller while the unit is defrosting or preparing for heating, the vertical air vane will move to the horizontal airflow position (Ⓑ).
- In either cooling or dry mode, if you select Ⓒ, Ⓓ or Ⓔ when the fan speed is low, middle 2.
  After one hour, the air conditioner will switch automatically to horizontal air mode Ⓑ.
- When the heating thermostat is OFF, the louver automatically turns horizontally during defrosting or preparation for heating.

* There may not be an airflow function, depending on the model.

4.5. Vertikale Luftstromrichtung einstellen (FLÜGEZELLEN)

Die vertikalen Luftflügelzellen helfen bei der Einstellung der vertikalen Richtung des Luftstroms.

① Wählen Sie mit der Taste VANE die vertikale Luftstromrichtung.

- Bei jedem Tastendruck werden die Optionsänderungen auf der Fernbedienung angezeigt, wie unten gezeigt.

  Ⓐ (Schwingen) → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ → Ⓐ

- Wenn die Raumtemperatur höher ist als die auf der Fernbedienung gewählte Temperatur, während die Anlage sich im Defrost-Betrieb befindet oder sich auf den Heizbetrieb vorbereitet, bewegen sich die vertikalen Luftflügelzellen auf die horizontale Luftstromposition (Ⓑ).
- Sowohl im Kühl- als auch im Trocknen-Modus, wenn Sie Ⓒ, Ⓓ oder Ⓔ wählen, wenn die Ventilatorgeschwindigkeit niedrig, mittel 2 ist.
  Nach einer Stunde wechselt die Klimaanlage automatisch in den horizontalen Luftmodus Ⓑ.
- Wenn der Heizthermostat ausgeschaltet OFF ist, wechseln die Lamellen automatisch in die horizontale Richtung beim Defrost-Betrieb oder bei der Vorbereitung des Heizbetriebs.

* Je nach Modell ist möglicherweise keine Luftstromfunktion verfügbar.

4.5. Regolazione della direzione del flusso d'aria verticale (ALETTA)

L'aletta verticale dell'aria aiuta a selezionare la direzione verticale del flusso d'aria.

① Premere il tasto VANE per selezionare la direzione del flusso d'aria verticale.

- Ad ogni pressione del pulsante vengono visualizzate sul telecomando le opzioni disponibili, come illustrato qui di seguito.

  Ⓐ (mutamento di direzione) → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ → Ⓐ

- Se, durante lo sbrinamento o mentre l'unità sta effettuando i preparativi per la modalità riscaldamento, la temperatura ambiente è superiore alla temperatura selezionata sul telecomando, l'aletta verticale si sposterà in posizione di flusso d'aria orizzontale (Ⓑ).
- In modalità raffreddamento o deumidificazione, se vengono selezionati Ⓒ, Ⓓ o Ⓔ quando la velocità della ventola è bassa, media 2, il condizionatore passerà automaticamente alla posizione di flusso orizzontale Ⓑ dopo un'ora.
- Quando il termostato del riscaldamento non è in funzione OFF, il deflettore si dispone automaticamente in posizione orizzontale durante lo sbrinamento o i preparativi per la modalità riscaldamento.

* La funzione flusso d'aria non è disponibile su tutti i modelli.

4.5. Réglage de la direction du flux d'air vertical (AILEETTE)

L'ailette verticale permet de sélectionner la direction verticale du flux d'air.

① Appuyer sur le bouton VANE pour sélectionner la direction verticale du flux d'air.

- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, les options disponibles sont affichées sur la télécommande, de la manière suivante.

  Ⓐ (Changement de direction) → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ → Ⓐ

- Si, lorsque l'appareil est en cours de dégivrage ou lorsqu'il se prépare pour le chauffage, la température de la pièce est supérieure à la température programmée sur la télécommande, le volet de la soufflerie verticale se met sur la position horizontale (Ⓑ).
- En mode de refroidissement ou de assèchement, si vous sélectionnez Ⓒ, Ⓓ ou Ⓔ lorsque la vitesse de ventilation est réglée sur Faible, Medium2. Après une heure de fonctionnement, le climatiseur passe automatiquement au mode de soufflerie horizontale Ⓑ.
- Lorsque le thermostat du chauffage est arrêté OFF, la fonction de pivotement se met automatiquement à l'horizontale pendant le dégivrage et pendant la préparation au chauffage.

* La fonction de flux d'air n'est pas disponible sur tous les modèles.

4.5. Verticale luchtstroomrichting wijzigen (BLAD)

Met behulp van het verticale blad bepaalt u de verticale richting van de luchtstroom.

① Druk op de knop VANE om de verticale luchtstroomrichting te kiezen.

- Na iedere druk op de knop wordt op de afstandsbediening een andere mogelijkheid weergegeven, in de volgorde hieronder.

  Ⓐ (zwenken) → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ → Ⓐ

- Indien de kamertemperatuur hoger is dan de met de afstandsbediening ingestelde temperatuur terwijl het apparaat aan het ontdooien is of zich voorbereidt op verwarmen, dan beweegt het verticale blad naar de positie voor een horizontale luchtstroom (Ⓑ).
- Als u in de koel- of droogstand Ⓒ, Ⓓ of Ⓔ kiest terwijl de ventilatorsnelheid laag of middel 2 is, dan schakelt de airconditioner na een uur automatisch over op de horizontale luchtstroomstand Ⓑ.
- Wanneer de verwarmingsthermostaat op OFF staat, gaat het blad tijdens ontdooien of voorbereiden voor verwarming automatisch naar de horizontale positie.

* Afhankelijk van het model kan een luchtstroomregeling ontbreken.

4.5. Ajuste de la dirección del flujo de aire vertical (ALETA)

La aleta vertical ayuda a seleccionar la dirección de aire vertical del flujo de aire.

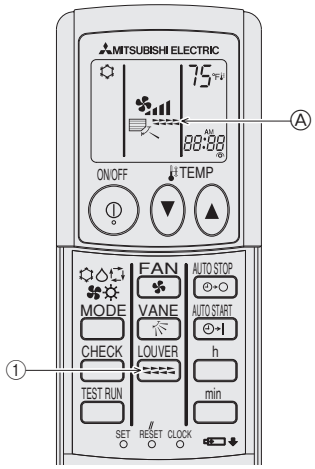
① Pulse el botón VANE para seleccionar la dirección de flujo de aire vertical.

- Cada vez que pulsa este botón, aparecen los cambios de opción en el controlador remoto tal y como se muestra a continuación.

  Ⓐ (giro) → Ⓑ → Ⓒ → Ⓓ → Ⓔ → Ⓐ

- Si la temperatura de la sala es superior a la temperatura establecida en el controlador remoto mientras la unidad esté desescarchando o preparándose para calefacción, la aleta de aire vertical se moverá a la posición de flujo de aire horizontal (Ⓑ).
- En los modos de refrigeración y secado, si selecciona Ⓒ, Ⓓ o Ⓔ cuando la velocidad del ventilador sea baja, media 2.
  Transcurrida una hora, el acondicionador de aire cambiará automáticamente al modo de aire horizontal Ⓑ.
- Cuando el termostato de calefacción esté en la posición OFF, la aleta girará horizontalmente de forma automática durante el desescarchado o la preparación para el modo calefacción.

* Dependiendo del modelo, es posible que no exista la función de flujo de aire.



4.6. Adjusting vertical airflow direction ≈≈≈ (LOUVER)

To Change the Right/Left Air Direction

① Press LOUVER button to select the vertical direction of the airflow.

* Each press of the button switches the setting as follows.

Ⓐ ≈≈≈ (ON) ⟷ No display (OFF)

During swing operation, the arrow display move to the left and right.

* There may not be an airflow function, depending on the model.

4.6. Vertikale Luftstromrichtung einstellen ≈≈≈ (LAMELLEN)

Luftrichtung rechts/links ändern

① Wählen Sie mit der Taste LOUVER die vertikale Richtung des Luftstroms.

* Bei jedem Tastendruck wird die Einstellung umgeschaltet wie folgt.

Ⓐ ≈≈≈ (Ein) ⟷ Keine Anzeige (Aus)

Während des Schwingen-Betriebs bewegt sich die Displaypfeil nach links und rechts.

* Je nach Modell ist möglicherweise keine Luftstromfunktion verfügbar.

4.6. Regolazione della direzione verticale del flusso d'aria ≈≈≈ (DEFLETTORE)

Per modificare la direzione destra/sinistra del flusso d'aria

① Premere il tasto LOUVER per selezionare la direzione verticale del flusso d'aria.

* Ad ogni pressione del pulsante, l'impostazione cambia come illustrato qui di seguito.

Ⓐ ≈≈≈ (ACCENSIONE) ⟷ Non visualizzato (SPEGNIMENTO)

Durante l'oscillazione, la freccia sul display si sposta da sinistra a destra.

* La funzione flusso d'aria non è disponibile su tutti i modelli.

4.6. Réglage de la direction verticale du flux d'air ≈≈≈ (SORTIE D'AIR)

Pour modifier la direction droite/gauche du flux d'air

① Appuyez sur la touche LOUVER pour sélectionner la direction verticale du flux d'air.

* Chaque pression sur cette touche modifie le réglage comme suit.

Ⓐ ≈≈≈ (MARCHE) ⟷ Aucun affichage (ARRET)

Pendant l'oscillation, l'affichage de la flèche se déplace de gauche à droite.

* La fonction de flux d'air n'est pas disponible sur tous les modèles.

4.6. Verticale luchtstroomrichting wijzigen ≈≈≈ (SCHOEPEN)

Om de links/rechts-richting van de luchtstroom te veranderen.

① Druk op de knop LOUVER om de verticale luchtstroomrichting te kiezen.

* Met iedere druk op de knop verandert u de instelling als volgt.

Ⓐ ≈≈≈ (AAN) ⟷ Geen display (UIT)

Als het zwenken aan staat, beweegt het weergegeven pijldisplay naar links en rechts.

* Afhankelijk van het model kan een luchtstroomregeling ontbreken.

4.6. Ajuste de la dirección del flujo de aire vertical ≈≈≈ (REJILLA)

Para cambiar la dirección de aire derecha/izquierda

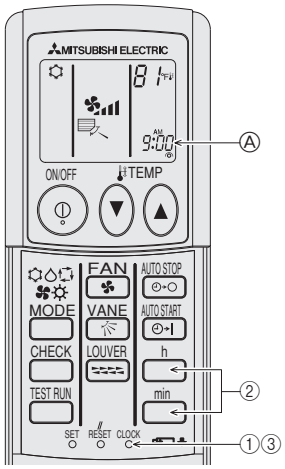
① Pulse el botón LOUVER para seleccionar la dirección de flujo de aire vertical.

* Cada vez que pulse el botón, cambiará el ajuste como se indica a continuación.

Ⓐ ≈≈≈ (ON) ⟷ Sin indicador (OFF)

Durante el funcionamiento de giro, el indicador de flecha se moverá a la izquierda y a la derecha.

* Dependiendo del modelo, es posible que no exista la función de flujo de aire.



4.7. Using the timer

1) Set the current time

① Press the CLOCK button using a thin stick and blink the time Ⓐ.
② Press the h and min button to set the current time.
③ Press the CLOCK button using a thin stick.

4.7. Timer verwenden

1) Aktuelle Uhrzeit einstellen

① Drücken Sie die Taste CLOCK mit einem dünnen Stab; die Zeit Ⓐ blinkt.
② Stellen Sie die aktuelle Uhrzeit mit den Tasten h und min ein.
③ Drücken Sie die Taste CLOCK erneut mit einem dünnen Stab.

4.7. Utilizzo del timer

1) Impostare l'ora corrente

① Premere il pulsante CLOCK con un oggetto appuntito, l'ora Ⓐ lampeggerà.
② Premere i pulsanti h e min per impostare l'ora corrente.
③ Premere il pulsante CLOCK con un oggetto appuntito.

4.7. Utilisation de la minuterie

1) Réglez l'heure actuelle

① Appuyez sur la touche CLOCK avec un objet fin ; l'heure Ⓐ clignote.
② Appuyez sur les touches h et min pour régler l'heure actuelle.
③ Appuyez sur la touche CLOCK à l'aide d'un objet fin.

4.7. Gebruik van de timer

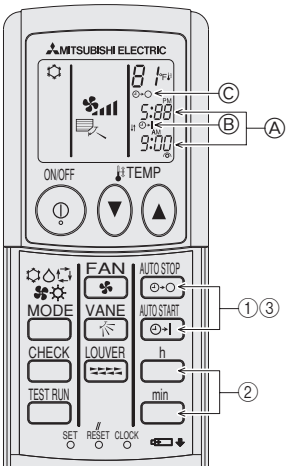
1) De huidige tijd instellen

① Druk op de CLOCK-knop met een dun voorwerp zodat de tijd Ⓐ gaat knipperen.
② Druk op de knoppen h en min om de huidige tijd in te stellen.
③ Druk op de CLOCK-knop met een dun voorwerp.

4.7. Utilización del temporizador

1) Ajuste de la hora actual

① Pulse el botón CLOCK utilizando una punta fina y parpadeará la hora Ⓐ.
② Pulse el botón h y min para establecer la hora actual.
③ Pulse el botón CLOCK utilizando una punta fina.



2) Set the time to start the unit as follows

① Press the AUTO START button.
- Time can be set while the following symbol is blinking.
  On time: Ⓑ START is blinking.
- The start times is displayed at Ⓐ.

② Use the h and min buttons to set the desired time.
③ To cancel the ON timer, press the AUTO START button.

3) Set the time to stop the unit as follows

① Press the AUTO STOP button.
- Time can be set while the following symbol is blinking.
  Off time: Ⓒ STOP is blinking.
- The stop times is displayed at Ⓐ.

② Use the h and min buttons to set the desired time.
③ To cancel the OFF timer, press the AUTO STOP button.

4) Changing the set times

Press the AUTO START or AUTO STOP to cancel the timer and repeat from 2) or 3).

2) Stellen Sie die Uhrzeit, zu der die Anlage anspringen soll, wie folgt ein

① Drücken Sie die Taste AUTO START .
- Die Zeit kann eingestellt, solange das folgende Symbol blinkt.
  Einschaltzeit: Ⓑ START blinkt.
- Die Startzeiten werden bei Ⓐ angezeigt.

② Stellen Sie die gewünschte Zeit mit den Tasten h und min ein.
② Drücken Sie zum Löschen der ON-Timer-Einstellung die Taste AUTO START .

3) Stellen Sie die Uhrzeit, zu der sich die Anlage ausschalten soll, wie folgt ein

① 1Drücken Sie die Taste AUTO STOP .
- Die Zeit kann eingestellt warden, solange das folgende Symbol blinkt.
  Ausschaltzeit: Ⓒ STOP blinkt.
- Die Ausschaltzeiten werden bei Ⓐ angezeigt.

② Stellen Sie die gewünschte Zeit mit den Tasten h und min ein.
③ Drücken Sie zum Löschen der OFF-Timer-Einstellung die Taste AUTO STOP .

4) Eingestellte Zeiten ändern

Löschen Sie den Timer mit AUTO START oder AUTO STOP und wiederholen Sie die Schritte ab 2) oder 3).

2) Impostare l'ora di attivazione dell'unità come segue

① Premere il pulsante AUTO START .
- Mentre il simbolo qui di seguito lampeggia è possibile impostare l'ora.
  Ora di avvio: Ⓑ START lampeggia.
- L'ora di avvio viene visualizzata in Ⓐ.

② Utilizzare i pulsanti h e min per impostare l'ora desiderata.
③ Per cancellare l'ora di avvio impostata nel timer premere il pulsante AUTO START .

3) Impostare l'ora di disattivazione dell'unità come segue

① Premere il tasto AUTO STOP .
- Mentre il simbolo qui di seguito lampeggia è possibile impostare l'ora.
  Ora di arresto: Ⓒ STOP lampeggia.
- L'ora di arresto viene visualizzata in Ⓐ.

② Utilizzare i pulsanti h e min per impostare l'ora desiderata.
③ Per cancellare l'ora di arresto impostata nel timer premere il pulsante AUTO STOP .

4) Modifica degli orari impostati

Premere i pulsanti AUTO START o AUTO STOP per annullare il timer e ripetere i passaggi dal punto 2) o 3).

2) Réglez l'heure de démarrage de l'appareil comme suit

① Appuyez sur la touche AUTO START .
- L'heure peut être réglée lorsque le symbole suivant clignote.
  Heure de démarrage: Ⓑ START clignote.
- L'heure de démarrage s'affiche en Ⓐ.

② Utilisez les touches h et min pour régler l'heure désirée.
③ Pour annuler la minuterie ON, appuyez sur la touche AUTO START .

3) Réglez l'heure d'arrêt de l'appareil comme suit

① Appuyez sur la touche AUTO STOP .
- L'heure peut être réglée lorsque le symbole suivant clignote.
  Heure d'ARRET: Ⓒ STOP clignote.
- L'heure d'arrêt s'affiche en Ⓐ.

② Utilisez les touches h et min pour régler l'heure désirée.
③ Pour annuler la minuterie OFF, appuyez sur la touche AUTO STOP .

4) Modification des heures réglées

Appuyez sur les touches AUTO START ou AUTO STOP pour annuler la minuterie et reprenez à l'étape 2) ou 3).

2) Stel de tijd waarop het apparaat start als volgt in

① Druk op de knop AUTO START .
- U kunt de tijd instellen zolang het volgende symbool knippert.
  Tijdstip aan: Ⓑ START knippert.
- De starttijd wordt weergegeven bij Ⓐ.

② Stel de gewenste tijd in met de knoppen h en min .
③ Om de AAN-timer te annuleren drukt u op de knop AUTO START .

3) Stel de tijd waarop het apparaat stopt als volgt in

① Druk op de knop AUTO STOP .
- U kunt de tijd instellen zolang het volgende symbool knippert.
  Tijdstip uit: Ⓒ STOP knippert.
- De stoptijd wordt weergegeven bij Ⓐ.

② Stel de gewenste tijd in met de knoppen h en min .
③ Om de UIT-timer te annuleren drukt u op de knop AUTO STOP .

4) De ingestelde tijden veranderen

Druk op AUTO START of AUTO STOP om de timer te annuleren en herhaal 2) of 3).

2) Ajuste de la hora de inicio de la unidad como se indica

① Pulse el botón AUTO START .
- Puede establecer la hora mientras esté parpadeando el siguiente símbolo.
  Hora activada On: parpadea Ⓑ START.
- Las horas de inicio aparecen en Ⓐ.

② Utilice el botón h y min para establecer la hora deseada.
③ Para cancelar el temporizador ON, pulse el botón AUTO START .

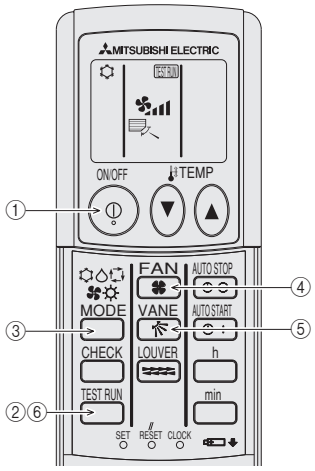
3) Ajuste de la hora de parada de la unidad como se indica

① Pulse el botón AUTO STOP .
- Puede establecer la hora mientras esté parpadeando el siguiente símbolo.
  Hora desactivada Off: parpadea Ⓒ STOP.
- Las horas de parada aparecen en Ⓐ.

② Utilice el botón h y min para establecer la hora deseada.
③ Para cancelar el temporizador OFF, pulse el botón AUTO STOP .

4) Cambio de las horas establecidas

Pulse AUTO START o AUTO STOP para cancelar el temporizador y repetir desde los pasos 2) ó 3).



5. Test Run

① Stop the air conditioner using the wireless remote controller ON/OFF ⏻ button.

② Press the TEST RUN button twice continuously.

- TEST RUN and current operation mode are displayed.
- Start this operation from the status of remote controller display turned off.

③ Press the MODE button.

- Operation mode switches between cooling mode and heating mode.
  Cooling mode ..... Check outlet of cool airflow.
  Heating mode ..... Check outlet of warm airflow. (This action takes some time.)

④ Press the FAN button.

- Check if the fan speed changes.

⑤ Press the VANE button.

- Check if the automatic vane is working.

⑥ Press the ON/OFF ⏻ button or press the TEST RUN button twice continuously.

- Test run will be canceled.

5. Testlauf

① Stoppen Sie die Klimaanlage mit der Taste ON/OFF ⏻ auf der drahtlosen Fernbedienung.

② Drücken Sie zweimal nacheinander die Taste TEST RUN.

- TEST RUN und die aktuelle Betriebsart werden angezeigt.
- Starten Sie diesen Vorgang bei abgeschaltetem Fernbedienungs-Display.

③ Drücken Sie die Taste MODE.

- Die Betriebsart wechselt zwischen Kühl- und Heizmodus.
  Kühlmodus ..... Prüfen Sie, ob kalte Luft austritt.
  Heizmodus ..... Prüfen Sie, ob warme Luft austritt. (Dieser Vorgang dauert einige Zeit.)

④ Drücken Sie die Taste FAN.

- Prüfen Sie, ob sich die Ventilatorgeschwindigkeit ändert.

⑤ Drücken Sie die Taste VANE.

- Prüfen Sie, ob die automatischen Flügelzellen arbeiten.

⑥ Drücken Sie die Taste ON/OFF ⏻ oder die Taste TEST RUN zweimal nacheinander.

- Der Testlauf wird beendet.

5. Prova di Funzionamento

① Interrompere il funzionamento del climatizzatore utilizzando il pulsante ON/OFF ⏻ sul telecomando wireless.

② Premere il pulsante TEST RUN due volte di seguito.

- Vengono visualizzati TEST RUN e la modalità di funzionamento attuale.
- Iniziare l'operazione con il display del telecomando spento.

③ Premere il pulsante MODE .

- La modalità di funzionamento passa alternativamente da raffreddamento a riscaldamento.
  Modalità raffreddamento ..... Verificare l'uscita del flusso d'aria fredda.
  Modalità riscaldamento ..... Verificare l'uscita del flusso d'aria calda. (L'operazione può richiedere un certo tempo.)

④ Premere il pulsante FAN .

- Verificare che la velocità della ventola si modifichi.

⑤ Premere il pulsante VANE .

- Verificare il funzionamento dell'aletta automatica.

⑥ Premere il pulsante ON/OFF ⏻ o premere il pulsante TEST RUN due volte di seguito.

- La modalità prova di funzionamento verrà annullata.

5. Essai de Fonctionnement

① Arrêtez le climatiseur à l'aide de la touche ON/OFF ⏻ de la télécommande sans fil.

② Appuyez sur la touche TEST RUN deux fois de suite.

- TEST RUN et le mode de fonctionnement actuel s'affichent.
- Lancez ce mode de fonctionnement à partir du statut d'affichage de la télécommande éteinte.

③ Appuyez sur la touche MODE .

- Le mode de fonctionnement alterne entre refroidissement et chauffage.
  Mode de refroidissement ..... Contrôlez la sortie du flux d'air froid.
  Mode de chauffage ..... Contrôlez la sortie du flux d'air chaud. (Ceci peut prendre un certain temps.)

④ Appuyez sur la touche FAN .

- Vérifiez si la vitesse du ventilateur varie.

⑤ Appuyez sur la touche VANE .

- Contrôlez le fonctionnement de l'ailette automatique.

⑥ Appuyez sur la touche ON/OFF ⏻ ou TEST RUN deux fois de suite.

- Le mode d'essai sera annulé.

5. Proefdraaien

① Zet de airconditioner uit met de ON/OFF-knop ⏻ van de draadloze afstandsbediening.

② Druk tweemaal gedurende enige tijd op de knop TEST RUN .

- TEST RUN en de actuele bedrijfsstand worden weergegeven.
- Zorg dat het display van de afstandsbediening uit staat wanneer u deze actie gaat uitvoeren.

③ Druk op de knop MODE .

- De bedrijfsstand is afwisselend de koelstand en de verwarmingsstand.
  Koelstand ..... Controleer of koude lucht uitstroomt.
  Verwarmingsstand ..... Controleer of warme lucht uitstroomt. (Deze actie kan enige tijd in beslag nemen.)

④ Druk op de knop FAN .

- Controleer of de ventilatorsnelheid verandert.

⑤ Druk op de knop VANE .

- Controleer of het automatische blad werkt.

⑥ Druk op de ON/OFF-knop ⏻ of druk tweemaal gedurende enige tijd op de knop TEST RUN .

- Het proefdraaien wordt geannuleerd.

5. Prueba de Funcionamiento

① Detenga el acondicionador de aire utilizando el botón ON/OFF ⏻ del controlador remoto inalámbrico.

② Pulse el botón TEST RUN dos veces sucesivamente.

- Aparecerá TEST RUN y el modo de funcionamiento actual.
- Inicie esta operación con el estado del indicador del controlador remoto desactivado.

③ Pulse el botón MODE .

- El modo de funcionamiento cambiará entre el modo de refrigeración y el de calefacción.
  Modo Refrigeración ..... Compruebe la toma del flujo de aire frío.
  Modo Calefacción ..... Compruebe la toma del flujo de aire caliente. (Esto le puede llevar algún tiempo.)

④ Pulse el botón FAN .

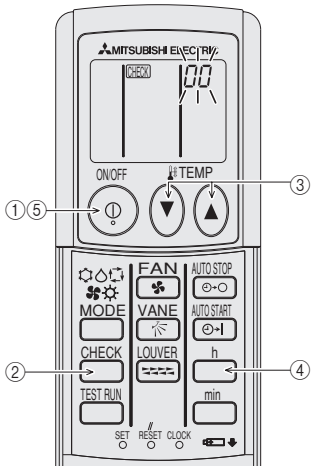
- Compruebe si cambia la velocidad del ventilador.

⑤ Pulse el botón VANE .

- Compruebe si la aleta automática está funcionando.

⑥ Pulse el botón ON/OFF ⏻ o pulse el botón TEST RUN dos veces sucesivamente.

- Se cancelará la prueba de funcionamiento.



6. Self Check

① Stop the air conditioner using the wireless remote controller ON/OFF ⏻ button.
② Press the CHECK button twice continuously.
- CHECK begins to light and address display, “00” begins to blink.
- Start this operation from the status of remote controller display turned off.

③ Press the TEMP ▼, ▲ buttons.
- Set the address of the indoor unit that is to be self-diagnosed.

④ While pointing the remote controller toward the signal receiver, press the h button.
- The operation cannot be performed when the unit is in trouble.
- The check code will be indicated by the number of times that the buzzer sounds from the receiver section and the number of blinks of the operation lamp.

⑤ While pointing the remote controller toward the unit’s receiver, press the ON/OFF ⏻ button.
- Self-check mode is canceled.

6. Selbsttest

① Stoppen Sie die Klimaanlage mit der Taste ON/OFF ⏻ auf der drahtlosen Fernbedienung.
② Drücken Sie zweimal nacheinander die Taste CHECK.
- CHECK leuchtet auf und das Adreßdisplay “00” blinkt.
- Starten Sie diesen Vorgang bei abgeschaltetem Fernbedienungs-Display.

③ Drücken Sie die Tasten TEMP ▼, ▲.
- Stellen Sie die Adresse derjenigen Innenanlage ein, die einen Selbsttest durchführen soll.

④ Zeigen Sie mit der Fernbedienung auf den Signalempfänger, und drücken Sie die Taste h.
- Dieser Vorgang kann nur durchgeführt werden, wenn das Anlage störungsfrei arbeitet.
- Der Prüfkode wird angezeigt durch die Anzahl der Signaltöne der Empfängereinheit und die Anzahl der Blinksignale der Betriebslampe.

⑤ Zeigen Sie mit der Fernbedienung auf den Signalempfänger, und drücken Sie die Taste ON/OFF ⏻.
- Der Selbsttest wird beendet.

6. Autodiagnosi

① Disattivare il climatizzatore utilizzando il pulsante ON/OFF ⏻ sul telecomando.
② Premere il pulsante CHECK due volte di seguito.
- CHECK si illumina sul display e “00” inizia a lampeggiare.
- Iniziare l’operazione con il display del telecomando spento.

③ Premere i pulsanti TEMP ▼, ▲.
- Impostare l’identificazione dell’unità interna su cui si intende eseguire l’autodiagnosi.

④ Puntare il telecomando verso il ricevitore del segnale e premere il pulsante h.
- Non è possibile eseguire l’operazione quando l’unità presenta dei problemi.
- Il codice del risultato della diagnosi è indicato dal numero di volte che il ricevitore emette il segnale acustico e dal numero di volte che la spia di funzionamento lampeggia.

⑤ Puntare il telecomando verso il ricevitore del segnale e premere il pulsante ON/OFF ⏻.
- La modalità autodiagnosi verrà annullata.

6. Auto-Contrôle

① Arrêtez le climatiseur à l’aide de la touche ON/OFF ⏻ de la télécommande sans fil.
② Appuyez sur la touche CHECK deux fois de suite.
- CHECK s’allume sur l’affichage, “00” se met à clignoter.
- Lancez ce mode de fonctionnement à partir du statut d’affichage de la télécommande éteinte.

③ Appuyez sur les touches TEMP ▼, ▲.
- Réglez l’adresse de l’appareil intérieur qui doit subir un auto-contrôle.

④ Tout en pointant la télécommande vers le récepteur de signaux, appuyez sur la touche h.
- L’opération ne pourra pas être exécuté si l’appareil présente un dysfonctionnement.
- Le code de contrôle sera indiqué par le nombre de fois que l’avertisseur sonore retentit à partir du récepteur et le nombre de clignotements du témoin de fonctionnement.

⑤ Tout en pointant la télécommande vers le récepteur de l’appareil, appuyez sur la touche ON/OFF ⏻.
- Le mode d’auto-contrôle est annulé.

6. Zelftest

① Zet de airconditioner uit met de ON/OFF-knop ⏻ van de draadloze afstandsbediening.
② Druk tweemaal gedurende enige tijd op de knop CHECK.
- CHECK licht op in het display en “00” begint te knipperen.
- Zorg dat het display van de afstandsbediening uit staat wanneer u deze actie gaat uitvoeren.

③ Druk op de TEMP-knoppen ▼, ▲.
- Stel het adres in van het binnenapparaat waarmee u de zelftest wilt uitvoeren.

④ Druk op de knop h terwijl u met de afstandsbediening naar de signaalontvangsteenheid wijst.
- Deze actie kan niet uitgevoerd worden als er problemen met het apparaat zijn.
- De controlecode wordt aangegeven door het aantal zoemergeluiden dat de signaalontvangsteenheid maakt en door het aantal keren dat de werkingslamp knippert.

⑤ Druk op de ON/OFF-knop ⏻ terwijl u met de afstandsbediening naar de signaalontvangsteenheid wijst.
- De zelfteststand wordt geannuleerd.

6. Autocomprobación

① Detenga el acondicionador de aire utilizando el botón ON/OFF ⏻.
② Pulse el botón CHECK dos veces sucesivamente.
- CHECK se enciende y el indicador de dirección, “00” comienza a parpadear.
- Inicie esta operación con el estado del indicador del controlador remoto desactivado.

③ Pulse los botones TEMP ▼, ▲.
- Ajuste la dirección de la unidad interior que será autodiagnosticada.

④ Mientras apunta el controlador remoto hacia el receptor de la señal, pulse el botón h.
- No puede llevarse a cabo esta operación cuando la unidad tiene un problema.
- Se indicará el código de comprobación mediante el número de veces que suena el timbre desde la sección de recepción y el número de parpadeos de la luz de funcionamiento.

⑤ Mientras apunta el controlador remoto hacia el receptor de la señal, pulse el botón ON/OFF ⏻.
- Se cancela el modo de autocomprobación.

* Check code table

Check code	Operation lamp	Buzzer sound
0000 ~ 0999	1 Sec. Flash × 8	Single beep × 8
1000 ~ 1999	1 Sec. Flash × 1	Single beep × 1
2000 ~ 2999	1 Sec. Flash × 2	Single beep × 2
3000 ~ 3999	1 Sec. Flash × 3	Single beep × 3
4000 ~ 4999	1 Sec. Flash × 4	Single beep × 4
5000 ~ 5999	1 Sec. Flash × 5	Single beep × 5
6000 ~ 6999	1 Sec. Flash × 6	Single beep × 6
7000 ~ 7999	1 Sec. Flash × 7	Single beep × 7
8000 over	1 Sec. Flash × 9	Single beep × 9

* Refer to service handbook of outdoor unit for the detail.

* Prüfcodetabelle

Prüfcode	Betriebslampe	Signaltöne
0000 ~ 0999	1 Sek. Aufblinken × 8	Signalton × 8
1000 ~ 1999	1 Sek. Aufblinken × 1	Signalton × 1
2000 ~ 2999	1 Sek. Aufblinken × 2	Signalton × 2
3000 ~ 3999	1 Sek. Aufblinken × 3	Signalton × 3
4000 ~ 4999	1 Sek. Aufblinken × 4	Signalton × 4
5000 ~ 5999	1 Sek. Aufblinken × 5	Signalton × 5
6000 ~ 6999	1 Sek. Aufblinken × 6	Signalton × 6
7000 ~ 7999	1 Sek. Aufblinken × 7	Signalton × 7
8000 und höher	1 Sek. Aufblinken × 9	Signalton × 9

* Einzelheiten finden Sie im Wartungsanleitung der Außenanlage.

* Tabella dei codici di diagnosi

Codice di diagnosi	Spia di funzionamento	Segnale acustico
0000 ~ 0999	1 Sec. lampeggiamento × 8	Bip singolo × 8
1000 ~ 1999	1 Sec. lampeggiamento × 1	Bip singolo × 1
2000 ~ 2999	1 Sec. lampeggiamento × 2	Bip singolo × 2
3000 ~ 3999	1 Sec. lampeggiamento × 3	Bip singolo × 3
4000 ~ 4999	1 Sec. lampeggiamento × 4	Bip singolo × 4
5000 ~ 5999	1 Sec. lampeggiamento × 5	Bip singolo × 5
6000 ~ 6999	1 Sec. lampeggiamento × 6	Bip singolo × 6
7000 ~ 7999	1 Sec. lampeggiamento × 7	Bip singolo × 7
Oltre 8000	1 Sec. lampeggiamento × 9	Bip singolo × 9

* Consultare il manuale di manutenzione dell'unità esterna per informazioni dettagliate.

* Tableau des codes de contrôle

Code de contrôle	Témoin de fonctionnement	Avertisseur sonore
0000 ~ 0999	Clignotement 1 s × 8	Bip simple × 8
1000 ~ 1999	Clignotement 1 s × 1	Bip simple × 1
2000 ~ 2999	Clignotement 1 s × 2	Bip simple × 2
3000 ~ 3999	Clignotement 1 s × 3	Bip simple × 3
4000 ~ 4999	Clignotement 1 s × 4	Bip simple × 4
5000 ~ 5999	Clignotement 1 s × 5	Bip simple × 5
6000 ~ 6999	Clignotement 1 s × 6	Bip simple × 6
7000 ~ 7999	Clignotement 1 s × 7	Bip simple × 7
Au-delà de 8000	Clignotement 1 s × 9	Bip simple × 9

* Consultez le manuel d'entretien de l'appareil extérieur pour de plus amples informations.

* Controlecodetabel

Controlecode	Werkingslamp	Zoemergeluid
0000 ~ 0999	1 sec. aan × 8	Enkele piep × 8
1000 ~ 1999	1 sec. aan × 1	Enkele piep × 1
2000 ~ 2999	1 sec. aan × 2	Enkele piep × 2
3000 ~ 3999	1 sec. aan × 3	Enkele piep × 3
4000 ~ 4999	1 sec. aan × 4	Enkele piep × 4
5000 ~ 5999	1 sec. aan × 5	Enkele piep × 5
6000 ~ 6999	1 sec. aan × 6	Enkele piep × 6
7000 ~ 7999	1 sec. aan × 7	Enkele piep × 7
8000 en meer	1 sec. aan × 9	Enkele piep × 9

* Raadpleeg het serviceboekje van het buitenapparaat voor meer informatie.

* Tabla de códigos de comprobación

Código de comprobación	Luz de funcionamiento	Sonido del timbre
0000 ~ 0999	Parpadea 1 seg. × 8	Un solo pitido × 8
1000 ~ 1999	Parpadea 1 seg. × 1	Un solo pitido × 1
2000 ~ 2999	Parpadea 1 seg. × 2	Un solo pitido × 2
3000 ~ 3999	Parpadea 1 seg. × 3	Un solo pitido × 3
4000 ~ 4999	Parpadea 1 seg. × 4	Un solo pitido × 4
5000 ~ 5999	Parpadea 1 seg. × 5	Un solo pitido × 5
6000 ~ 6999	Parpadea 1 seg. × 6	Un solo pitido × 6
7000 ~ 7999	Parpadea 1 seg. × 7	Un solo pitido × 7
Más de 8000	Parpadea 1 seg. × 9	Un solo pitido × 9

* Consulte la guía de servicio de la unidad interior para obtener más información.

7. Centrally Controlled

1. **In cases where local operation by wireless remote controller is prohibited.**
   - ○ When remote operation is prohibited due to centralized control, the prohibited operations cannot be performed using a wireless remote controller.
     - There are 3 types of remote operation that are prohibited, starting and stopping, operating mode and temperature setting.
     - Operations other than the prohibited items are enabled.
2. **In cases where wireless remote controller are operated during Centrally Controlled.**
   - ○ Signal Receiving Unit will respond as follows.
     - Unit will beep twice.
     - ON/OFF lamp will flash three times at 0.25 second intervals if the unit is ON or two times if it is OFF.

Note:
In this case the operation of the air-conditioner and the display of the remote control may differ.

7. Zentralsteuerung

1. **Für Fälle, in denen die lokale Bedienung durch eine drahtlose Fernbedienung eingeschränkt ist.**
   - ○ Wenn die Bedienung aus der Ferne auf Grund einer Zentralsteuerung eingeschränkt ist, können unzulässige Bedienschritte nicht mittels einer drahtlosen Fernbedienung vorgenommen werden.
     - Es gibt 3 Vorgänge, die aus der Ferne nicht ausgeführt werden dürfen: Start und Stopp, Änderung der Betriebsart und die Temperaturwahl.
     - Alle anderen Vorgänge dürfen ausgeführt werden.
2. **Für Fälle, in denen drahtlose Fernbedienungen bei aktiver Zentralsteuerung verwendet werden.**
   - ○ Die Signalempfangseinheit reagiert wie folgt.
     - Die Anlage läßt zwei Signaltöne erklingen.
     - Die Lampe ON/OFF blinkt dreimal in Intervallen von 0,25 Sekunden, wenn die Anlage eingeschaltet EIN ist, bzw. zweimal, wenn sie ausgeschaltet AUS ist.

Hinweis:
In einem solchen Fall korrespondiert die Anzeige der Fernbedienung möglicherweise nicht mit dem tatsächlichen Betriebszustand der Klimaanlage.

7. Controllo Centralizzato

1. **In casi in cui il funzionamento locale tramite telecomando wireless non è consentito.**
   - ○ Quando l'uso del telecomando non è consentito a causa del controllo centralizzato, non è possibile effettuare le operazioni non autorizzate con il telecomando wireless.
     - Esistono tre tipi di comandi a distanza non autorizzati, accensione e spegnimento, impostazione della modalità di funzionamento e impostazione della temperatura.
     - I restanti comandi sono autorizzati.
2. **In casi in cui si utilizza il telecomando sena fili durante il funzionamento del controllo centralizzato.**
   - ○ L'unità di ricezione del segnale risponderà come segue.
     - Emetterà due segnali acustici.
     - La spia ON/OFF lampeggerà tre volte con intervalli di 0,25 secondi se l'unità è in funzione ACCENSIONE oppure due volte se non è in funzione SPEGNIMENT.

Nota:
In tal caso il funzionamento del condizionatore non rifletterà quanto visualizzato sul display del telecomando.

7. Contrôle Centralisé

1. **Lorsque le fonctionnement local n'est pas autorisé via la télécommande sans fil.**
   - ○ Lorsque le fonctionnement à distance n'est pas autorisé en raison du contrôle centralisé, les opérations interdites peuvent être effectuées à l'aide de la télécommande sans fil.
     - 3 types de commandes à distance ne sont pas autorisées, le démarrage et l'arrêt, le réglage du mode de fonctionnement et de la température.
     - Les commandes autres que celles qui sont interdites sont autorisées.
2. **Lorsque la télécommande sans fil est utilisée pendant le fonctionnement du contrôle centralisé.**
   - ○ L'unité de réception des signaux répondra comme suit.
     - L'unité de réception des signaux émettra deux bips.
     - Le témoin ON/OFF clignotera trois fois à un intervalle de 0,25 seconde si l'appareil est MARCHE ou deux fois s'il est ARRET.

Remarque:
Dans ce cas, le fonctionnement du climatiseur et l'affichage de la télécommande seront différents.

7. Centrale Besturing

1. **Indien lokale bediening met de draadloze afstandsbediening geblokkeerd is.**
   - ○ Als bediening op afstand geblokkeerd is vanwege gecentraliseerde besturing, dan kunnen de geblokkeerde acties niet uitgevoerd worden met een draadloze afstandsbediening.
     - Er zijn 3 soorten bedieningsacties die geblokkeerd worden: starten en stoppen, bedrijfsstand instellen en temperatuur instellen.
     - Andere acties dan de geblokkeerde zijn wel mogelijk.
2. **Indien de draadloze afstandsbediening te gebruiken is tijdens centrale besturing.**
   - ○ De Signaalontvangsteenheid reageert dan als volgt.
     - De eenheid piept tweemaal.
     - De ON/OFF-lamp knippert driemaal met tussenpozen van 0,25 seconde wanneer het apparaat AAN is, en tweemaal wanneer het UIT staat.

Opmerking:
In deze situatie kan de werking van de airconditioner anders zijn dan het display van de afstandsbediening aangeeft.

7. Control Centralizado

1. **Para los casos en los que no está permitido el funcionamiento local mediante el controlador remoto inalámbrico.**
   - ○ Cuando no está permitido el funcionamiento remoto debido al control centralizado, las operaciones restringidas no podrán llevarse a cabo utilizando un controlador remoto inalámbrico.
     - Hay 3 tipos de funcionamiento remoto restringido, arranque y parada, modo de funcionamiento y ajuste de temperatura.
     - El resto de operaciones están permitidas.
2. **Para los casos en los que se utiliza el controlador remoto inalámbrico durante el Control Centralizado.**
   - ○ El Receptor de señal responderá como se indica a continuación.
     - El receptor emitirá dos veces un sonido.
     - La luz ON/OFF parpadeará tres veces en intervalos de 0,25 segundos si la unidad está encendida, o dos veces si está apagada.

Nota:
Para el caso de que varíe el funcionamiento del acondicionador de aire y el indicador del control remoto.

8. Troubleshooting

<When the operation lamp of the Signal Receiving Unit is blinking>
This means that an abnormality has occurred with the air conditioner. In this case, turn the power off and consult your dealer. Do not try to repair by yourself.

8. Fehlerbehebung

<Wenn die Betriebslampe der Signalempfangseinheit blinkt>
Das bedeutet, daß in der Klimaanlage eine Anomalie aufgetreten ist. Schalten Sie in einem solchen Fall das Gerät aus, und ziehen Sie Ihren Händler zu Rate. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst instand zu setzen.

8. Ricerca dei guasti

<Quando la spia di funzionamento dell'unità di ricezione del segnale lampeggia>
Significa che si è verificata un'anomalia nel funzionamento del climatizzatore. In tal caso, disattivare il climatizzatore e rivolgersi al proprio rivenditore. Non tentare di eseguire riparazioni in proprio.

8. Guide de Dépannage

<Lorsque l'unité de réception des signaux clignote>
Ceci signifie qu'une anomalie est survenue dans le fonctionnement du climatiseur. Dans ce cas, éteignez l'appareil et consultez votre revendeur. Ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même.

8. Problemen en oplossingen

<Wanneer de werkingslamp van de signaalontvangsteenheid knippert>
Dit betekent dat er iets abnormaals aan de hand is met de airconditioner. Schakel in dat geval de netspanning uit en neem contact op met uw dealer. Probeer het apparaat niet zelf te repareren.

8. Localizacion de fallos

<Cuando parpadea la luz de funcionamiento del Receptor de señal>
Esto indica que se ha produce un error con el acondicionador de aire. En este caso, apague el aparato y consulte con su distribuidor. No intente repararlo usted mismo.

This product is designed and intended for use in a residential, commercial or light-industrial environment.
The product at hand is based on the following EU regulations:

- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

WT04760X01